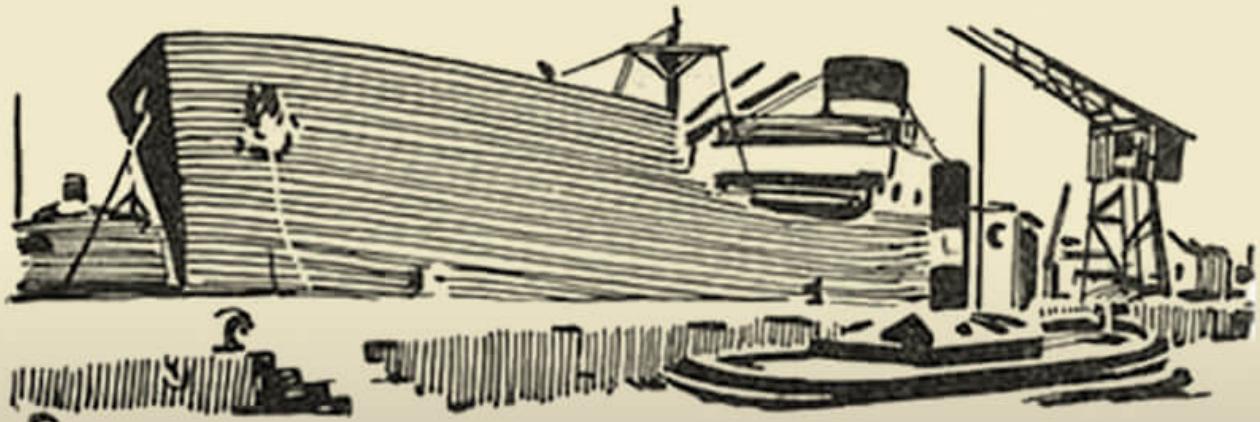


NAYTIKA XPONIKA



15η Μαΐου 1992

Αρ. Φύλλου 1364/1123

NAYTIKA XPONIKA

With
English
Supplement

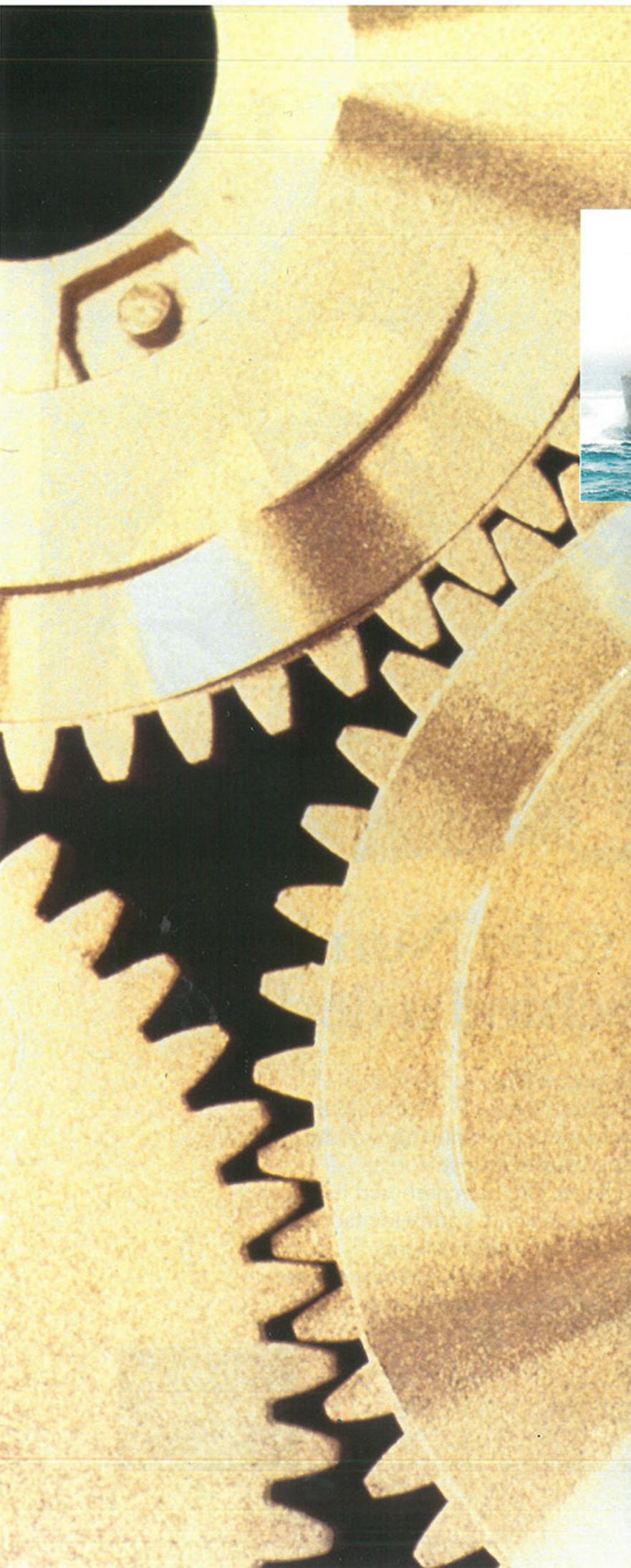
ΘΜ. 1364 / 1123
15 MAIOY 1992
ΔΡΧ. 400



ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ : Δ. ΓΟΥΝΑΡΗ 2 - ΠΕΙΡΑΙΑΣ
ΤΗΛΕΦΩΝΑ : 4222880- 5
TELEX : 212371 - 212152 - 212618 - 213247 - 212387
FAX : 4222891

ΠΡΑΚΤΟΡΕΣ:

- ARMOS B.V.B.A., ANTWERP, BELGIUM
- DE KEYSER THORNTON, ANTWERP, BELGIUM
- DAMMERS & VAN DER HEIDE AGENTUREN BV, ROTTERDAM, NETHERLANDS
- CARGO LEVANT SCHIFFAHTSGESELLSCHAFT MBH, HAMBURG, GERMANY
- A. AND S SHIPPING GMBH, HAMBURG, GERMANY
- CARGO LEVANT SCHIFFAHTSGESELLSCHAFT MBH, BREMEN, GERMANY
- A AND S SHIPPING GMBH, BREMEN, GERMANY
- SCHIFFAHTSKONONTOR DETRA GMBH AND CO KG., MAINZ, GERMANY
- L. DEWULF - CAILLERET ET FILLS, DUNKERQUE, FRANCE
- CETINKAYA SHIPPING AND TRADING CO., ISTANBUL, TURKEY



COGNITIVE



HEAD OFFICE

SEATRAMP TANKERS INC.
1ST FLOOR, KEF BUILDING
110-112 NOTARA STREET
GR-185 35 PIRAEUS
GREECE

TELEPHONE: 30 1 45 33 700
TELEX: 212191 STI
TELEFAX: 30 1 45 22 918

LONDON AGENTS

SEATRAMP (UK) LIMITED
"TRADEWINDS"
190 VAUXHALL BRIDGE ROAD
LONDON SW1V 1DX

TELEPHONE: (071) 828 9992
TELEX: 8958128 SEAT
CABLES: SEAT LONDON
TELEFAX: (071) 828 9197





We didn't get to be Number 1 by sitting behind a desk.

Frank B. Hall is the largest Marine Insurance brokerage firm in the United States. We got there by creating new coverages to meet the challenges of the ever-changing marine industry.

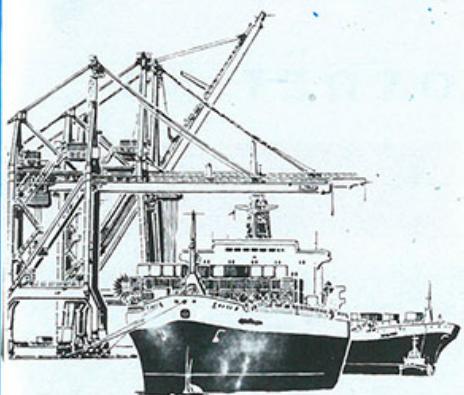
Since 1862 Frank B. Hall & Co. has combined its vast experience, creative thinking and worldwide facilities to serve a wide variety of Marine clients.

Perhaps we can design a program for you. Our excellent Marine Adjusting facilities are available to serve you in all the world's major ports.

FRANK B. HALL & CO. OF NEW YORK, INC.
WALL STREET PLAZA, NEW YORK, N.Y. 10005
International Insurance Brokers and Average Adjusters



ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ



ΔΕΚΑΠΕΝΘΗΜΕΡΗ
ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ
ΕΤΟΣ 61ο

15 ΜΑΪΟΥ 1992
ΞΑ' (ΠΕΡΙΟΔΟΣ Β')-ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 1364/1123

ΙΔΡΥΤΗΣ: ΔΗΜ. Ν. ΚΩΤΤΑΚΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Δημ. Ρήγας-Κωττάκης
ΔΙΕΥΘ. ΣΥΝ/ΞΕΩΣ: Δημ. Χ. Τσαπραλής
ΕΙΔ. ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ: Ζ. Α. Αντωνιάδης, Γ. Μπάνος

ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ: «ΝΑΥΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ» ΕΠΕ

ΓΡΑΦΕΙΑ/ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΑ:
Νοταρά 77 - 185 35 Πειραιάς
Τηλέφ.: 417 66 58 - 412 60 95
Τηλεγρ. Διεύθυνσης: «ΧΡΟΝΙΚΑ» Πειραιάς
Τέλεφαξ: 412 3336

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ:

INTERCONSULT
Κολοκοτρώνη 133 - Πειραιάς
Τηλ.: 4184049-4182708-9
Φάξ: 4182786

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ: (Συμπερ. ΦΠΑ)
Εσωτερικού..... Δρχ. 12.000
Κύπρου..... Λίρες 50,00
Ευρώπη & Ηνωμ. Βασιλείου..... Λίρες 60,00
Η.Π.Α., Καναδά..... Δολ. ΗΠΑ 120,00
Κεντρική και Νοτ. Αμερική Δολ. ΗΠΑ 130,00
Μέση Ανατολή & Αφρική..... Δολ. ΗΠΑ 100,00
Απω Άνατολή
& Αυστραλία..... Δολ. ΗΠΑ 130,00
ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ ΝΑΥΤΙΚΩΝ: (Συμπερ. ΦΠΑ)
Εσωτερικού ταχυδρομικώς..... Δρχ. 9.000
Σε πλοία μέσω γραφείων Πειραιώς..... Δρχ. 8.000

NAFTIKA CHRONIKA
FORTNIGHTLY REVIEW OF SHIPPING

61st Year

Issue No. 1364/1122 May 15th, 1992

FOUNDER: D.N. COTTAKIS

EDITOR: D. Rigas - Cottakis

EDITING & PRINTING OFFICES:

77, Notara Str. — 185 35 Piraeus
Phones: (01) 417 66 58 - 412 60 95
Cables: CHRONIKA - Piraeus
Telex: 21 2845
Fax: (01) 412 3336

Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΕΥΧΟΣ

- 12 Η Απελευθέρωση του Cabotage στις χώρες μέλη της ΕΟΚ.
Εμπειριστατωμένο υπόμνημα της Εθνικής Επιτροπής Ναυτιλίας.

- 16 Δύο καίριες επισημάνσεις της Ένωσης Εφοπλιστών Επιβατηγών Πλοίων.

- 17 Crew wage claims in Louisiana
Practical considerations and suggestions.

- 20 Η Εθνική ναυτιλιακή εταιρία της Σαουδικής Αραβίας.

- 22 Υπηρεσία Υποστήριξης Λογισμικού από τον Λλόϋδς Ρέτζιστερ

- 24 Mauritius Ship Registry
By Lelia Mitsidou, Barrister at Law.

- 25 Λιγα απ' Όλα
Επισημάνσεις του κ. Δημ. Χ. Τσαπραλή.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 5 ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑΣ
11 ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΞΕΛΙΞΙΣ
26 ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΡΕΠΟΡΤΑΖ
27 ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΕΣ ΕΙΔΗΣΕΙΣ
33 ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ
34 Η ΝΑΥΛΑΓΟΡΑ
36 ENGLISH SUPPLEMENT
38 Η ΚΙΝΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

Ν.Ε.ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗΣ

ΡΥΜΟΥΛΚΑ



ΝΑΥΑΓΟΣΩΣΤΙΚΑ

24 hours service



ΛΕΩΦ. ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ 269 ΠΕΡΑΜΑ 188 63

ΤΗΛ.: 4411955 - 4415860 - 4414244 — ΦΑΞ: 4414245 — TLX: 240682 KTUG GR.
ΑΟΗ.: 4172880 - 4120889 - 4137068

**N.E.STAVROS KARAPIPERIS
269 DIMOKRATIAS STR. PERAMA**

TEL.: 4411955 - 4415860 - 4414244 — FAX: 4414245 — TLX: 240682 KTUG GR.
ΑΟΗ.: 4172880 - 4120889 - 4137068

vai kai to «ψητό» από την άποψη του αριθμού των χρησιμοποιουμένων συνταξιούχων. Δεν ακούσαμε το παραμικρό από την ΠΕΜΕΝ αναφορικά με την πρόταση των «Ναυτικών Χρονικών» να ασφαλίζονται στο NAT οκτώ Έλληνες ναυτικοί για κάθε ελληνόκτητο βαπόρι με ξένη σημαία, δηλαδή οι έξι αξιωματικοί (τρεις της γέφυρας και τρεις της μηχανής και δύο δόκιμοι αντίστοιχα), μια ρύθμιση που ουσιαστικά σήμαινε ότι θα καταβάλλονταν εισφορές και για τους συνταξιούχους που χρησιμοποιούνταν ευρύτατα στα πλοία της κατηγορίας αυτής χωρίς αυτό να δημιουργεί την παραμικρή υποχρέωση στο NAT και τα Ταμεία Προνοίας που θα εισέπρατταν εισφορές χωρίς υποχρέωση ανταποδοτικότητας.

Η διοίκηση της ΠΕΜΕΝ δεν μιλάει για τέτοια θέματα, έχει μείνει στις κραυγές και τα συνθήματα μιας εντελώς άλλης και ξεπερασμένης εποχής και αυτό ίσως εξηγεί γιατί το ιστορικό σωματείο των μηχανικών έχει μείνει στο περιθώριο των ναυτιλιακών εξελίξεων.

ΟΙ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΤΗΣ κ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Ενδιαφέρουσες, όντως, οι επισημάνσεις της Ελληνίδας Επιτρόπου στην ΕΟΚ κ. Βάσως Παπανδρέου κατά την ομιλία της στην Ναυτιλιακή Λέσχη Πει-

ραιώς στις 16 Απριλίου και για τη συνεισφορά της Ναυτιλίας στην Εθνική οικονομία, και για το θέμα του καμποτάζ, και για τη ναυτιλιακή υποδομή που πρέπει να υπάρχει, αλλά και για τη κοινοτική πολιτική στον τομέα των θαλασσών μεταφορών και της Ναυτιλίας.

Δεν θα μπούμε σε λεπτομέρειες — το θέμα έχει καλυφθεί από τα εκτεταμένα ρεπορτάζ των οικονομικών μας εφημερίδων. Θα πούμε μόνον ότι οι επισημάνσεις της κ. Παπανδρέου πρέπει να ληφθούν ιδιαίτερα υπ' όψει από την αξιωματική αντιπολίτευση ώστε η γενικότερη στάση της έναντι της Ναυτιλίας να είναι αυτή που επιβάλουν οι καιροί.

Η ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΟΥ ΝΕΩΡΙΟΥ

Διαμάχη έχει ξεσπάσει μεταξύ των Τράπεζών ΕΤΒΑ, Εθνική και Ιονική, οι οποίες αν και μέτοχοι του Νεωρίου Σύρου, δείχνουν απροθυμία να συνεχίσουν τη χρηματοδότησή του μέχρι να ιδιωτικοποιηθεί.

Το πρόβλημα ανέκυψε όταν λίγο πριν το Πάσχα, η ΕΤΒΑ χορήγησε νέα χρηματοδότηση ύψους 100 εκατομ. δραχμών στο Νεωρίο, χωρίς τη συμμετοχή της Εθνικής και Ιονικής Τράπεζας. Αρχική συμφωνία ήταν ότι οι τρεις Τράπεζες θα μετέχουν στη χρηματοδότηση του Νεωρίου κατ' αναλογία της συμμετοχής

τους στο μετοχικό κεφάλαιο της επιχείρησης. Σημειώνεται ότι η ΕΤΒΑ μετέχει στο Νεωρίο σε ποσοστό 37,5%, η Εθνική με 48,5%, ενώ η Ιονική διαθέτει το υπόλοιπό του.

Επιστρέψαμε στην ΕΤΒΑ αποφάσισε πριν μια εβδομάδα, να συμμετάσχει στη χορήγηση νέου δανείου ύψους 560 εκατ. δραχμών, προκειμένου το Νεωρίο να συνεχίσει τη λειτουργία του, μόνο στην περίπτωση που θα καταβληθεί από τις δύο άλλες Τράπεζες το αντίστοιχο της συμμετοχής τους. Σύμφωνα μάλιστα με πληροφορίες από τη διοίκηση της τράπεζας, εστάλη επιστολή στην Εθνική και την Ιονική, με την οποία τους γνωστοποιείται ότι η ΕΤΒΑ θα αποσυρθεί από την εκκαθάριση του Νεωρίου αν δεν εκπληρώσουν τις υποχρεώσεως τους.

ΕΠΕΒΑΛΕ ΠΡΟΣΤΙΜΑ

Η Κομμισιόν των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επέβαλε πρόστιμα στα μέλη ενός καρτέλ στον τομέα των θαλασσών μεταφορών. Συγκεκριμένα η Κομμισιόν αποφάσισε όπως «οι εφοπλιστικές επιστροφές» που συστήθηκαν μεταξύ της Γαλλίας και ένδεκα χωρών της Κεντρικής και Δυτικής Αφρικής (Μάλι, Μπενίν, Τόνγκο, Κονγκό, Σενεγάλη, Καμερούν, Γουινέα κλπ.) αποτελούν συμφωνίες αντίθετες προς τις διατάξεις του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ και ότι η εφαρμογή τους αντιβαίνει στις διατάξεις του άρθρου 86.

Η απόφαση ελήφθη ύστερα από αίτηση παραπόνων που κατέθεσαν ανεξάρτητοι εφοπλιστές εναντίον της πολιτικής που εφήρμοσε η Γαλλία στις εμπορικές σχέσεις της με τις ανωτέρω χώρες. Η πολιτική αυτή συνισταται στην επιβολή καρτέλ για τη μονοπώληση της μεταφοράς του συνόλου των φορτίων των χωρών αυτών. Προς τούτο συστήθηκαν «εφοπλιστικές επιτροπές» οι οποίες εξασφάλισαν την μεταξύ των μελών τους κατανομή των δια πλοίων γραμμής μεταφερομένων φορτίων. Παράλληλα τα μέλη των επιτροπών έπεισαν τις παραπάνω αφρικανικές χώρες να λάβουν όλα τα μέτρα που χρειάζονται για να κρατήσουν αυτοί το σύνολο των φορτίων και να αποκλείσουν κάθε άλλον εφοπλιστή.

Κατόπιν της παραπάνω καταγγελίας, η Κομμισιόν αποφάνθηκε ότι σύμφωνα με τον Κανονισμό 4056 του 1986, οι εφοπλιστές μπορούν να συνεργάζονται στα πλαίσια των ναυτικών κόνφερας, αλλά δεν μπορούν να μονοπωλούν το σύνολο μιας ή περισσότερων μεταφορικών ενοτήτων, αποκλείοντας τους ανεξάρτητους εφοπλιστάς και καταργώντας τον ελεύθερο ανταγωνισμό. Και επέβαλε εναντίον τεσσάρων ναυτικών κόνφερας πρόστιμα εως 56.400 ECU.

Metalock BRASIL

Voyage Repairs for all Brasil

- DIESEL ENGINE SERVICING
- CRANKSHAFT RECTIFICATION
- WELDING/PLATEWORK
- MACHINE SHOP
- METALOCK Cold Repair Process
- ELECTRICAL (ISES Members)
- ELECTRONICS

Authorised service representations
for major marine equipment
manufacturers.

Agents in key shipping centres.



Metalock do Brasil Ltda

Rua Visconde do Rio Branco 20-26, 11013 Santos, S.P. Brasil.
Tel: (132) 22.4686 Telex: 131034 LOCK Fax: (132) 354474
Rio de Janeiro Tel: (21) 253.6043 Fax: (21) 263.2360

Όλες μαζί οι χώρες της ΕΟΚ υπολογίζονται με 664 πλοία, στα οποία αν προστεθούν και οι εκτός ΕΟΚ Σκανδιναβικές χώρες, φθάνουν τα 738. Εξάλλου όλες μαζί οι χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης υπολογίζονται με 433 πλοία και ο υπόλοιπος κόσμος με 574 πλοία.

Μολονότι οι αριθμοί αυτοί δείχνουν ότι οι παραγγελίες έφθασαν σε ύψος ρεκόρ, πιστεύεται ότι θα ήταν μέγα σφάλμα να φαντασθεί κανείς ότι η κατάσταση αυτή θα συνεχισθεί εξίσου κερδοφόρος για τα ναυπηγεία και μάλιστα τα ευρωπαϊκά.

Ειδικότερα όσον αφορά τα VLCC που αποτελούν και το κύριο πεδίο διαμάχης, υπάρχουν πολλοί λόγοι που εκμηδενίζουν σχεδόν τις ελπίδες. Κατ' αρχήν θεωρείται βέβαιο ότι οι μεγάλες παραγγελίες των τελευταίων ετών θα φέρουν στην αγορά μεγάλο αριθμό πλοίων. Επιπλέον ο IMO αποφάσισε να αποδεχθεί τη λειτουργία πολλών από τα παρόλικα πλοία, πράγμα που σημαίνει ότι αμβλύνεται ο επείγον χαρακτήρας της ανανέωσης μεγάλου αριθμού πλοίων που κατασκευάσθηκαν στις αρχές της δεκαετίας του 1970 και ότι η ανανέωση μπορεί να πραγματοποιηθεί βαθμιαία και προοδευτικά, κατανεμόμενη σε πολλά χρόνια για να αποφευχθεί μια απότομη ύψωση των τιμών. Τέλος ο σημερινός μαρασμός των ναύλων των πετρελαιοφόρων είναι φυσικό να μην παρακινεί τους σώφρονες εφοπλιστές, πολλοί των οποίων υπό τις παρούσες συνθήκες δεν καλύπτουν όλα τα έξοδα εκμεταλλεύσεως.

βαση το Ολοκληρωμένο σύστημα ναυτικού κινδύνου και ασφαλείας (Global Maritime Distress and Safety System GMDSS), με ημερομηνία έναρξης της Ισχύος του την 1 Φεβρουαρίου του 1992.

Η βασική ιδέα του συστήματος συνιστάται στο ότι τόσο οι χερσαίες Αρχές ελέγχου και διάσωσης όσο και τα πλοία που βρίσκονται κοντά στο κινδυνεύον πλοίο, θα τίθενται τάχιστα σε κατάσταση επιφυλακής για το ατύχημα, ώστε να μπορούν να συμβάλουν σε μια συντονισμένη προσπάθεια έρευνας και αρωγής με την ελάχιστη δυνατή καθυστέρηση. Καθώς το σύστημα προβλέπει τη κατεπίγουσα και ασφαλή επικοινωνία και διανομή των πληροφοριών, περιλαμβανομένων και των ναυτιλιακών και μετεωρολογικών ειδήσεων, το κάθε πλοίο θα είναι σε θέση, άσχετα από την περιοχή που πλέει, να εκπληρώσει τις λειτουργίες συνεννόησης που θεωρούνται ουσιώδεις για την ασφάλεια τόσο του κινδυνεύοντος όσο και των άλλων σκαφών που πλέουν στην ίδια περιοχή.

Μολονότι οι δορυφόροι παίζουν σημαντικό ρόλο στο σύστημα GMDSS δεν θα αντικαταστήσουν εξ ολοκλήρου τους υπάρχοντες παραλιακούς ραδιοσταθμούς. Συνδυάζει εξάλλου διάφορα υποσυστήματα σε ένα γενικό σύστημα και διαχωρίζει τις θάλασσες σε τέσσερις τομείς: A-1 εντός ακτίνος VHF των χερσαίων σταθμών (20-30 μίλια), A-2 εντός ακτίνος MF των χερσαίων σταθμών (100 μίλια), A-3 πέραν των παραπάνω ζωνών εντός της καλύψεως των γεωστατικών δορυφόρων (INMARSAT), και A-4 για τις υπόλοιπες θαλάσσιες περιοχές του κόσμου.

TO NEO ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τον Νοέμβριο του 1988 μια δεκαετής επίμονη εργασία κατέληξε σε ευτυχές τέλος, όταν η Διάσκεψη που συνήλθε στα γραφεία του IMO υιοθέτησε την τροποποίηση της συμβάσεως SOLAS και του πρωτοκόλου της του 1978. Η τροποποίηση αυτή εισήγαγε στη σύμ-

AIPETAI TO EMPARAKO

Οι 12 χώρες της ΕΟΚ διέκοψαν από τις αρχές Απριλίου τον πετρελαϊκό αποκλεισμό που είχαν επιβάλει εναντίον της Νοτιοαφρικανικής Ενώσεως και απέφασισαν να επαναλάβουν τις πολιτι-

στικές, επιστήμονικές και αθλητικές σχέσεις τους με τη χώρα αυτή.

Σύμφωνα με το κοινό ανακοινωθέν των Υπουργών Εξωτερικών της ΕΟΚ, η Κοινότης πιστεύει και ελπίζει ότι τα μέτρα αυτά θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της Νότιας Αφρικής.

Ο αποκλεισμός, ύστερα από σύσταση της Γενικής Συνελεύσεως του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, είχε επιβληθεί από τις χώρες της ΕΟΚ το 1985. Όσον αφορά όμως την απαγόρευση πωλήσεως όπλων, την οποία είχε αποφασίσει το Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ το 1977, παραμένει σε ισχύ, καθώς επίσης και η απαγόρευση της συνεργασίας σε σχέση με την πυρηνική ενέργεια που επίσης είχε επιβληθεί το 1977.

Σημειώνεται ακόμη ότι οι Δώδεκα, ήδη από τον Δεκέμβριο του 1990 είχαν αποφασίσει την άρση του εμπάργκο επί των επενδύσεων στη Ν. Αφρική που είχε επιβληθεί το 1986. Και τέλος από τις 27 Ιανουαρίου 1992 κατήγγειλαν επίσημα την από του 1980 ισχύουσα απαγόρευση εισαγωγής στην ΕΟΚ νοτιοαφρικανικών τεμαχίων χρυσού, σιδήρου και χαλκού.

Η ΑΚΤΟΠΛΟΤΑ ΤΩΝ ΝΗΣΙΩΝ (II)

Σε άρθρο του για το ενδοκοινοτικό καμποτάζ που δημοσιεύτηκε στη συνάδελφο Journal de la Marine Marchande, ο καθηγητής του ναυτικού δικαίου στο Πανεπιστήμιο του Μπορντώ Ant. Vialard, αναφερόμενος στην απελευθέρωση της ακτοπλοΐας εντός της Κοινότητος, τονίζει ιδιαίτερα τις δυσκολίες στις οποίες προσκρούσεων προς το παρόν οι διαπραγματεύσεις των Βρυξελλών. Πρόκειται κυρίως, αλλά όχι αποκλειστικά, για τα προβλήματα της εξυπηρέτησης των νησιών.

Από την άποψη αυτή, η Ελλάδα και η Γαλλία έχουν συμπίπτουσες θέσεις, έστω και αν τα προβλήματα είναι οξύτερα στην Ελλάδα, δεδομένης της μεγά-

**ΓΕΝΙΚΟΙ ΠΡΑΚΤΟΡΕΣ
ΕΠΑΝΔΡΩΣΙΣ ΜΕ ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΖΙΚΑ ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ**

MANNING FILIPINO CREW OWNERS PROTECTING AGENTS.

**MILTIADIS ALEXANDROU ADAMOPOULOS
DIRECTOR**

10th Floor Dona Narcisa Bldg.
8751 Paseo De Roxas
Makati, Metro-Manila
M.C.P.O.BOX 510, MAKATI, M.M.
Philippines

ADAMSON PHIL. INC.



Tel: 818-2318, 818-2309, 818-3584
Tlx: 40101 Adamson PM 63257 ADMSN PN
Fax: (632) 8154572
Cable Address: «ADAMOPOULOS»

λης σημασίας του νησιωτικού της συμπλέγματος. Πρόκειται για 150 κατοικημένα νησιά και για 25 εκατομμύρια επιβατών που μεταφέρονται κάθε χρόνο, χωρίς να υπολογισθεί ο ανεφοδιασμός όλων αυτών των νησιών και του πληθυσμού τους. Μολονότι η Γαλλία γνωρίζει και το φαινόμενο των πλησιόχωρων νησιών (Κορσική, Ανατολικά και Δυτικά νησιά) έχει παράλληλα και τις μακρινές νησιωτικές κτήσεις της που θέτουν ειδικά προβλήματα της ίδιας περίπου φύσης με τα ζητήματα που αντιμετωπίζουν η Ισπανία και η Πορτογαλία με τις Κανάριες, τις Αζόρες ή τη Μαδέρα.

Ως προς το ζήτημα των πλησιόχωρων νησιών, οι χώρες του Βορρά της Κοινότητος επιζητούν τη πλήρη απελευθέρωση του καμποτάζ, ενώ οι χώρες του Νότου, μεταξύ των οποίων η Γαλλία και η Ελλάδα προσβλέπουν σε κατάλληλες και προσαρμοσμένες λύσεις που θα λάβουν υπόψη τις ιδιομορφίες και τα προβλήματα των νησιωτικών μεταφορών.

Η ΑΚΤΟΠΛΟΤΑ ΤΩΝ ΝΗΣΙΩΝ (III)

Ως προς την ιδιαιτερότητα του νησιωτικού προβλήματος, ο καθηγητής Vialard, προσθέτει επιπλέον ότι υπάρχουν δύο αλληλένδετες έννοιες ή αρχές οι οποίες την στηρίζουν: είναι η αρχή της εδαφικής συνέχειας και η αρχή του δημοσίου συμφέροντος.

Η ιδέα της εδαφικής συνέχειας βασιζόμενη στην αρχή της ισότητος των πολιτών επιβάλει όπως οι κάτοικοι των νησιών απολαύνονται ίσης μεταχείρισης με τους κατοίκους της στεριάς ως προς τις δυνατότητες μετακινήσεως και επικοινωνίας. Η χρησιμοποίηση της θαλάσσιας οδού πρέπει να εξασφαλίζεται στους νησιώτες υπό συνθήκες παρόμοιες με εκείνες που διαθέτει ο κάτοικος της στεριάς για την οδική ή σιδηροδρομική μεταφορά του. Η αρχή αυτή είναι συνδεδεμένη με το άρθρο 77 της Συνθήκης της Ρώμης που προβλέπει την προστασία του αγοραστικού δικαιώματος των πολιτών της Κοινότητος.

Εξάλλου οι διαταραχές των δημοσίας φύσεως δικαιωμάτων ενδέχεται να οδηγήσουν σε μηχανισμούς που αυστηρά κρινόμενοι αποτελούν παραβιάσεις τους ελεύθερου συναγωνισμού. Γιατί το Κράτος για να διατηρήσει μία θαλάσσια γραμμή που εξασφαλίζει την εδαφική συνέχεια, αναγκάζεται να επιχορηγηθεί ή να αποζημιώνει τον εφοπλιστή που εκτελεί τη γραμμή αυτή υπό συνθήκες μηδενικής ή αρνητικής αποδόσεως. Υπάρχουν δε πράγματι γραμμές οι οποίες είναι αποδοτικές μόνο κατά τη θερινή τουριστική περίοδο και γίνονται ιδιαίτερα ζημιογόνες όλη την υπόλοιπη περίοδο του έτους, γι' αυτό και το Κράτος απιχορηγεί εκείνους που την εκτε-

MIA ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ

Όταν στο τεύχος μας της 15ης Μαρτίου, δημοσιεύαμε σχόλιο με τίτλο «Μήνυμα αισιοδοξίας», σχόλιο που, πέρα από ορισμένες παρατηρήσεις περι των αντιδράσεων ορισμένων παραγόντων του ναυτιλιακού Πειραιά ενώπιον των φαινομένων της «κρίσεως», απεπειράτο μια πρόβλεψη της πορείας της ναυλαγοράς, είχαμε τη βάσιμη αισθηση ότι οι εξελίξεις θα μας δικαιώσουν.

Ηδη, νομίζουμε, δεν απαιτούνται ιδιαίτερη προσπάθεια ή ειδικές γνώσεις προκειμένου να διαπιστώσει κανείς ότι, για μια ακόμη φορά, η διεθνής ναυλαγορά έδειξε καθαρά τον ενυπάρχοντα δυναμισμό της, και τούτο σε μια εποχή κατά την οποία συνήθως παρουσιάσει κάποια — έστω εποχιακή — κάμψη. Ακόμη και στην αγορά των πετρελαιοφόρων, για την οποία είχαμε πρόσθετες ε-

πιφυλάξεις, οι πιό πρόσφατες εξελίξεις δείχνουν, αν όχι δυναμισμό και προόδους, εν πάσῃ περιπτώσει αντίσταση στις καθοδικές πιέσεις και επι μέρους κέρδη.

Για χάρη της πληρότητας του παρόντος σχολίου, ας μην παραλείψουμε να επαναλάβουμε την παρατήρηση περι της αει ρευστότητος των παραγόντων που ρυθμίζουν τη παγκόσμια ναυλαγορά και, ιδιαίτερα για την Ελλάδα και τον Ελληνικό Εφοπλισμό, την ανάγκη διατήρησης ενός αισιόδοξου πνεύματος, και αυτό όχι απλώς και μόνο σα συστατικό - βασικό στοιχείο του χαρακτήρα του Έλληνα, αλλά και σαν όπλο στον αέναο αγώνα του στους διεθνείς θαλάσσιους στίβους, όπου μοιραία έρχεται συχνά σε αντιπαράθεση με αντίθετα συμφέροντα.

λούν. Σε περίπτωση λοιπόν πλήρης απελευθέρωσης της Κοινωνικής ακτοπλοϊας υπάρχει προφανής κίνδυνος να δούμε τους εφοπλιστές της Κοινότητος

να υπεισέρχονται στις γραμμές αυτές μόνο κατά τη κερδοφόρο περίοδο και να τις εγκαταλείπουν με τα πρώτα σημάδια μείωσης της κίνησής τους.

We can help...

Your agents in Jeddah
and in all Saudi Arabian ports

**AL - FASSEL SHIPPING CO.
JEDDAH S. ARABIA**

- *Ships agents*
- *Cargo surveyors*
- *Ships surveyors*
- *Provisions*
- *Bunkers*

TEL.: 6486224 - 6484265
FAX: 6475192
TLX: 607135 FSLSHP SJ

REPRESENTATIVES IN GREECE:

CAMEL SHIPPING LINE Co. Ltd.

102-104 Kolokotroni Str. Piraeus
Tel: 4132904-4127423
Fax: 4113372
Tlx: 211960 CORF GR.

24 HOURS SERVICE
SEVEN DAYS A WEEK



TROODOS SHIPPING CO LTD

CREWING AND SHIP MANAGEMENT

12 Defteras Merarchias Street
PIRAEUS 18535
Greece

TEL: (301)4284200
TLX: 241830 TROD GR
FAX: (301)4284242



Χρηματο-οικονομικές έξελίξεις

Οι αγορές συναλλάγματος

Πτωτικά κινήθηκε το δολλάριο στις διεθνείς χρηματαγορές κατά το πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου, αγγίζοντας ξανά τα χαμηλά του όρια στα 1.6100 γερμ. μάρκα.

Η παραπάνω εξέλιξη οφείλεται εν μέρει στην απογοήτευση των επενδυτών για την πορεία της Αμερικανικής οικονομίας. Η προσδοκούμενη ανάκαμψη είναι μεν ορατή αλλά έρχεται με χαμηλότερους από τους επιθυμητούς ρυθμούς.

Εξάλλου, η νέα επιδείνωση του ρυθμού αύξησης της προσφοράς χρήματος αλλά και οι χαμηλοί ρυθμοί πληθωρισμού ενίσχυσαν τις προσδοκίες για νέα μείωση των Αμερικανικών επιτοκίων.

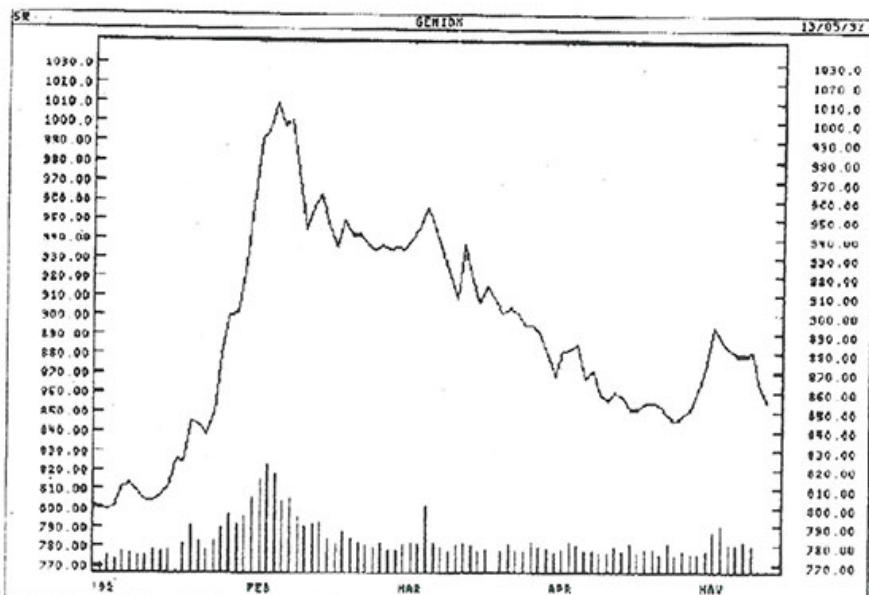
Αντίθετα, οι πληθωριστικές πιέσεις στη Γερμανία παραμένουν υψηλές, με αποτέλεσμα, τη κεντρική τους Τράπεζα να διατηρεί τη σφιχτή νομισματική πολιτική που ακολουθεί.

Οσο λοιπόν, η μεγάλη διαφορά επιτοκίων δολαρίου και μάρκου διατηρείται ενώ και οι προοπτικές τείνουν προς διεύρυνση παρά προς συρρίκνωσή τους, το Αμερικανικό νόμισμα θα παραμένει υπό πίεση.

Κοντά στα επίπεδα όμως του 1.6000 (\$/DM) πιστεύουμε ότι αυτό θα συναντήσει ξανά ισχυρή υποστήριξη.

Το Χρηματιστήριο Αθηνών

Το θέμα των Σκοπίων μονοπώλησε το ενδιαφέρον της κοινής γνώμης το πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου.



Η θετική πορεία του Αμερικανικού εμπορικού ελλείμματος, οι επερχόμενες εκλογές αλλά και το ασταθές διεθνές σκηνικό είναι παράγοντες που θα αποτρέψουν μεγαλύτερες απώλειές του.

Η έντονη ανοδική πορεία του γιέν ήταν επίσης χαρακτηριστική εξέλιξη των τελευταίων ημερών.

Η σταθεροποίηση σε υψηλότερα επίπεδα του χρηματιστηρίου του Τόκιο καθώς και οι νέες δηλώσεις Αμερικανών αξιωματούχων υπέρ της ανατίμησης του ιαπωνικού νομίσματος βοήθησαν στην από πολλού αναμενόμενη ανάκαμψή του.

Παρόλο που οι μακροχρόνιες προοπτικές του παραμένουν θετικές εξακολουθούμε να πιστεύουμε ότι μόνο βελτίωση της ιαπωνικής οικονομίας θα προκαλέσει αλλαγή της πτωτικής του τάσης.

Στα επίπεδα δηλαδή των 130.00 ή και 128.00 θα υπάρχουν ευκαιρίες πώλησής του.

Τέλος, η Βρεταννική λίρα σταθεροποιήθηκε στα επίπεδα των 2.9500 μάρκων παρά τη νέα μείωση των επιτοκίων της. Η αγορά εξακολουθεί να προέσφολει την είσοδό της στο ενιαίο Ευρωπαϊκό Σύστημα.

κά να πείσουν, με αποτέλεσμα το κλίμα απαισιοδοξίας να είναι έκδηλο τόσο στο πολιτικό όσο και στο οικονομικό παρασκήνιο.

Η νέα παράταση που δόθηκε στις 11 Μαΐου, εντείνει ακόμα περισσότερο τις ανησυχίες για τη τελική ρύθμιση του ζητήματος επισκιάζοντας τις ευνοϊκές εξέλιξεις στα μακροοικονομικά μεγέθη της ελληνικής οικονομίας.

Συγκεκριμένα, θετική θεωρείται η πορεία του πληθωρισμού ο οποίος σύμφωνα με τις τελευταίες δημοσιεύσεις τον Απρίλιο «έτρεχε» με ετήσιο ρυθμό 16%. Ταυτόχρονα υπάρχουν ενδείξεις για περαιτέρω μείωσή του μέσα στους επόμενους δύο μήνες. Περιθώρια για ακόμα μεγαλύτερη βελτίωση διαφαίνονται και από την έκθεση του Διοικητή της Τράπεζας Ελλάδος κ. Χριστοδούλου, σύμφωνα με την οποία παρουσιάστηκε καλυτέρευση στο ισοζύγιο εξωτερικών πληρωμών και άρα περιορισμός του ελλείμματος.

Τέλος, κατά το διάστημα αυτό τα βραχυπρόθεσμα επιτόκια κινήθηκαν σε χαμηλά επίπεδα λόγω της ρευστότητας που υπάρχει στην αγορά και η οποία αναμένεται να συνεχιστεί στο εγγύς μέλλον. Σημαντικότατο γεγονός αποτελεί επίσης η κατάθεση του φορολογικού νομοσχεδίου η οποία, σε συνδυασμό με τις δημοσιεύσεις των κερδών που παρουσιάζονται ικανοποιητικά όπως άλλωστε και τα μερίσματα, αναμένεται να δώσει ώθηση στην ελληνική κεφαλαιαγορά.

Συνοπτικά, πτωτική πορεία ακολούθησε ο Γενικός Δείκτης στο δεκαπενθήμερο που μας πέρασε παρουσιάζοντας μείωση κατά 4,34% από την Δευτέρα 4/5 (κλείσιμο: 893,44 μονάδες) έως και την Τετάρτη 13/5 (κλείσιμο 854,60 μονάδες).

Περιμένουμε όμως εξισορρόπηση των πτωτικών αυτών τάσεων, η οποία θα προκύψει από την προσέλκυση των επενδυτών στο Χ.Α.Α. αφού η αγορά εξακολουθεί να βρίσκεται σε ελκυστικά επίπεδα τιμών. Έτσι προβλέπεται σταθεροποίηση του δείκτη στις 840-850 μονάδες (επίπεδο στήριξης) με επίπεδο αντίστασης στις 890-900 μονάδες.

Ακόμα βέβαια βρισκόμαστε στην «κόψη του ξυραφιού» με αποτέλεσμα όλα να είναι ρευστά και αβέβαια.

Η Επιμέλεια των κειμένων για μεν το Χρηματιστήριο Αθηνών έγινε από το Τμήμα Ερευνών και Αναλύσεων της NUNTIUS Χρηματιστηριακής (τηλ.: 3624902-5), για δε τα διεθνή νομίσματα από τον αναλυτή της NUNTIUS A.E. κ. Στέλιο Δερουκάκη.

Η Απελευθέρωση του Cabotage στις χώρες μέλη της ΕΟΚ

ΕΜΠΕΡΙΣΤΑΤΩΜΕΝΟ ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Στις 6 Μαΐου 1992, η Εθνική Επιτροπή Ναυτιλίας συνέταξε το ακόλουθο υπόμνημα για την Απελευθέρωση των Θαλασσίων ενδομεταφορών (cabotage) των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το οποίο υποβλήθηκε στον υπουργό Ναυτιλίας κ. Αριστ. Παυλίδη και κοινοποιήθηκε στους Αρχηγούς των πολιτικών κομμάτων της Ελληνικής Βουλής και τους Έλληνες Ευρωβουλευτές:

«Η Εθνική Επιτροπή Ναυτιλίας που συνήλθε κατά την τελευταία έκτακτη συνεδρίασή της, εξέτασε σχέδιο Κοινοτικού Κανονισμού για την απελευθέρωση των θαλασσίων ενδομεταφορών (Cabotage) των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το εν λόγω σχέδιο προελθόν από πρόταση της Πορτογαλικής προεδρίας διαμορφώθηκε ως συμβιβαστικό κείμενο κατόπιν των τροποποιήσεων που του επέφερε το Συμβούλιο Υπουργών Μεταφορών της 26/27 Μαρτίου. Δεν ενεκρίθη όμως, υπό του Συμβουλίου διότι ορισμένες χώρες μέλη δεν ήσαν ακόμη σε θέση να το αποδεχθούν.

Κατά την διεξαχθείσα συζήτηση στην Επιτροπή εξέθεσαν απόψεις επί του σχεδίου Κανονισμού οι βουλευτές, οι εκπρόσωποι των πολιτικών κομμάτων, οι πρόεδροι των ενδιαφερομένων εφοπλιστικών Ενώσεων Επιβατηγών πλοίων, Ακτοπλοϊκών Επιβατηγών επαγγελματικών πλοίων αναψυχής και μικρών ακτοπλοϊκών φορτηγών, ο Γενικός Γραμματέας της Πανελλή-

νιας Ναυτικής Ομοσπονδίας και τα λοιπά μέλη της Επιτροπής. Ομόφωνη υπό απάντων υπήρξε η διαπίστωση ότι για να εγκριθεί από την Ελλάδα οποιοσδήποτε Κοινοτικός Κανονισμός επί του Cabotage θα πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες απαράβατες προϋποθέσεις:

1. Να διασφαλίζεται πλήρως η διατήρηση των συνθηκών Εθνικής Αμυνας και Ασφάλειας όπως αυτές υφίστανται σήμερα που ισχύει το Cabotage.

2. Να προβλέπεται ότι η συγκρότηση των πληρωμάτων για πλοία εκτελούνται πλόες στο Ελληνικό τουλάχιστον Cabotage θα γίνεται από ναυτικούς υπηκόους των χωρών μελών της ΕΟΚ.

3. Να μην επέρχεται εκ της εφαρμογής του Κανονισμού στρέβλωση του ανταγωνισμού και διατάραξη των ανταγωνιστικών συνθηκών σε βάρος των Ελληνικών πλοίων που εκτελούν μεταφορές φορτίων και επιβατών στο Ελληνικό Cabotage.

Από την ανάλυση των επιμέρους διατάξεων του σχεδίου κανονισμού η Επιτροπή διαπίστωσε ότι ουδεμία των ανωτέρων προϋποθέσεων εκπληρούται. Μοναδική θετική διάταξη είναι η αναστολή της απελευθέρωσης του ελληνικού νησιωτικού cabotage επί 10ετία πλήν όμως, η αξία της διατάξεως αυτής αποδυναμώνεται σημαντικά διότι περιορίζεται στα δρομολογημένα ακτοπλοϊκά επιβατηγά και στα μικρά πλοία μέχρι 650 κόρων, ενώ εξαιρεί τα Ελληνικά Κρουαζιερόπλοια.

Καθίσταται έτσι σαφές ότι οι άμεσες επιδιώξεις του κανονισμού εν-

τοπίζονται στην εξασφάλιση διευκολύνσεως της εισβολής μεγάλων ευρωπαϊκών αλλα και μη ευρωπαϊκών συμφερόντων στην αγορά του Ελληνικού Θαλάσσιου τουρισμού παραβλέποντας προς τούτο την εφαρμογή θεμελιωδών αρχών της Συνθήκης της ΕΟΚ και ιδιαίτερα εκείνων που αφορούν την ισότητα των ανταγωνιστικών όρων καθώς και την οικονομική και κοινωνική συνοχή και που αποτελούν στοιχεία απαραίτητα για την ανάπτυξη μιας ελεύθερης εσωτερικής αγοράς στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ενοποίησης.

Περισσότερο συγκεκριμένα η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι διατάξεις του κανονισμού που επιτρέπουν την πρόσβαση στο cabotage πλοίων κοινοτικών μεν σημαιών αλλά εγγεγραμμένων στα λεγόμενα «διπλά νηολόγια» ορισμένων Ευρωπαϊκών χωρών χάριν εξασφαλίσεως ευνοϊκότερων οικονομικών όρων εκμεταλλεύσεως ανατρέπουν τις ανταγωνιστικές συνθήκες μεταξύ των κοινοτικών πλοίων ενώ το αυτό θα προκύψει αν επιτραπεί σε κοινοτικά πλοία επανδρωμένα με χαμηλόμισθα εξωκοινοτικά πληρώματα βάσει της νομοθεσίας των χωρών τους (flag state) πρόσβαση στο Ελληνικό Cabotage που σήμερα εξυπηρετούν πλοία επανδρωμένα βάσει των Ελληνικών Νόμων περι Συνθέσεως Πληρωμάτων από Έλληνες ναυτικούς αμοιβόμενους με τις αποδοχές των Ελληνικών Συλλογικών Συμβάσεων. Διατάραξη των ανταγωνιστικών συνθηκών επέρχεται επίσης και εκ του γεγο-



SHIPPING AGENCY
CHARTERING
PORT SERVICES

Phone: 7015656
Fax: 7015086
Telex: 210780 TUMA

νότος ότι το σχέδιο κανονισμού δεν προνοεί για την κατάργηση των παρεχομένων από άλλες κοινοτικές χώρες οικονομικών ενισχύσεων στην ναυτιλία και από την ύπαρξη σε γειτονικές μας μάλιστα κοινοτικές χώρες στόλων κρατικής ιδιοκτησίας απολαμβανόντων σειρά πλεονεκτημάτων τα οποία δεν διαθέτει η ιδιωτικής ιδιοκτησίας ακτοπλοούσα Ελληνική Ναυτιλία. Τα μειονεκτήματα αυτά θα έχουν άμεση δυσμενή επίπτωση στα επιβατηγά πλοία κρουαζιερών οι υπηρεσίες των οποίων όπως τουλάχιστον εκ πρώτης όψεως φαίνεται θα απελευθερωθούν μετά διετία ενώ για τα λοιπά ακτοπλοϊκά θα αναφανούν μετά δεκαετία. Για τα δρομολογημένα μάλιστα ακτοπλοϊκά επιβατηγά θα προκύψουν τότε και πρόσθετες δυσχέρειες αφού το σχέδιο κανονισμού προβλέπει την εφαρμογή των λεγόμενων Συμβολαίων Δημόσιας Υπηρεσίας. Πρόκειται περί ενός θεσμού άγνωστης μεθοδεύσεως που θα υποκαταστήσει τις παρ' ημίν άδειες σκοπιμότητος και ενδεχομένως την Ελληνική Νομοθεσία που σήμερα ρυθμίζουν κατά τρόπο ορθολογικό την παροχή ακτοπλοϊκών υπηρεσιών, και εξυπηρετούν τις ανάγκες του κοινωνικού συνόλου, υπό καθεστώς ελεύθερου μεν αλλά όχι ανεξέλεγκτου και αθέμιτου ανταγωνισμού η ύπαρξη του οποίου πλήττει τη βιωσιμότητα των ακτοπλοϊκών επιχειρήσεων και αποτρέπει επενδύσεις μακρόχρονης διάρκειας απολύτως απαραίτητες για την βελτίωση των ακτοπλοϊκών συγκοινωνιών.

Εκ των ως άνω είναι προφανές ότι η εφαρμογή των διατάξεων του κανονισμού ανατρέπει την ισότητα των όρων ανταγωνισμού αμέσως

μεν για τα κρουαζιερόπλοια και σε μεταγενέστερη φάση για τα λοιπά μη εκπληρούμενης, έτσι της μιας εκ των προϋποθέσεων που τέθηκαν ανωτέρω για την αποδοχή του κανονισμού. Η κατάσταση μάλιστα για τα Ελληνικά πλοία θα γίνει ακόμη χειρότερη εκ της διδόμενης από τον κανονισμό έννοιας του κοινοτικού πλοιοκτήτη η οποία θα επιτρέψει την είσοδο στο Ελλήνικό Cabotage και πλοίων νηολογημένων στο υπό εξέταση κοινοτικό νηολόγιο, το γνωστό EUROS δεν θα αποκλείει δικαίωμα εισόδου στο κοινοτικό Cabotage και πλοίων υπό εξωκοινοτικές σημαίες. Κινδυνεύουμε δηλαδή να δούμε το Cabotage μας εξυπηρετούμενο από πλοία σημαιών ευκολίας. Για το λόγο αυτο η Επιτροπή πιστεύει ότι η απελευθέρωση του Cabotage δεν μπορεί όπως έχουν εξελίχθει τα πράγματα να συνδεθεί σήμερα τουλάχιστον με το EUROS και ότι θα ήτο ορθότερον να προηγηθεί η ίδρυση του EUROS ως μέσου εξισσοροπούντος τις ανταγωνιστικές συνθήκες μεταξύ των κοινοτικών πλοιοκτητών και να επακολουθήσει η απελευθέρωση του Cabotage όταν πλέον θα έχουν εκλείψει οι υφιστάμενες ανισότητες.

Η εφαρμογή του σχεδίου κανονισμού θα έχει εξάλλου άμεσες και σοβαρές επιπτώσεις στην εργασία των Ελλήνων ναυτικών.

Η εντός διετίας προβλεπόμενη απελευθέρωση των κρουαζιερόπλοιων στα οποία απασχολείται μεγάλος αριθμός Ελλήνων ναυτικών πολλαπλών ειδικοτήτων σε συνδυασμό με την πρόβλεψη ότι τα εισερχόμενα στο Ελληνικό Cabotage πλοία της κατηγορίας αυτής θα είναι επανδρωμένα με τη νομοθεσία

της σημαίας τους, θα επιφέρει πλήρη ανατροπή των συνθηκών εργασίας των πλοίων τούτων και θα προωθήσει την χρησιμοποίηση στον Ελληνικό θαλάσσιο χώρο εξωκοινοτικών φθηνών πληρωμάτων είτε μέσω τροποποιήσεως της ισχύουσας Ελληνικής Νομοθεσίας προκειμένου να στηριχθεί η ανταγωνιστικότης και βιωσιμότης των αντίστοιχων Ελληνικών πλοίων, είτε μέσω αλλαγής της σημαίας των πλοίων τούτων δι' άλλης κοινοτικής σημαίας επιτρεπούσης οικονομικότερους εργασιακούς όρους και ελευθερία χρησιμοποιήσεως εξωκοινοτικών πληρωμάτων. Η διαφοροποιημένη μάλιστα έννοια του πληρώματος στις διάφορες κοινοτικές χώρες αποστέρει την ιδιότητα του ναυτικού σε ορισμένες κατηγορίες εργαζομένων όπως οι θαλαμηπόλοι, λογιστές, μάγειροι που αποτελούν τον κορμό του πληρώματος των επιβατηγών και που μη αναγνωριζόμενες από ορισμένες χώρες - μέλη ως πλήρωμα έχουν αντικατασταθεί από χαμηλόμισθους εξωκοινοτικούς. Αν η ίδια πρακτική επεκταθεί εξ ανάγκης στα Ελληνικά επιβατηγά πλοία για λόγους στηρίξεως της ανταγωνιστικότητάς τους οι κατηγορίες αυτές των ναυτικών θα ευρεθούν αυτόμata εκτός εργασίας. Η αναγνώριση τέλος δικαιώματος προσλήψεως εξωκοινοτικών κατωτέρων πληρωμάτων κατά 50% στο νησιωτικό Cabotage στα λοιπά πλην των δρομολογημένων επιβατηγών πλοία είναι πρόσθετος παράγων αποστερήσεως της εργασίας σε αντίστοιχο αριθμό Ελληνικών κατωτέρων πληρωμάτων που θα παραχωρήσουν τις θέσεις τους σε εξωκοινοτικά πληρώματα.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι ο κανο-

International

T A G A R O P U L O S, S. A.

(General Ship — Chandlers)
at the PANAMA CANAL.

Main office: CRISTOBAL/COLON

Cable: Tonio · Colon — Telex: 8572 Tagrox PG — FAX: 41-4728
P.O.Box 443 Colon, Rep. of Panama

Phones: 45-0127, 45-0128

24 Hrs Service · Radio: VHF channel 16

νισμός του Cabotage δεν μπορεί να χρησιμοποιείται ως μέσο αποστέρησης της εργασίας Ελλήνων ναυτικών και ότι αν εφαρμοσθεί υπό την σημερινή του μορφή θα προκαλέσει ευρείας εκτάσεως ανεργία στους Έλληνες ακτοπλόους ναυτικούς, υπολογιζόμενους σε 12.000. Υπενθυμίζει ότι σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης της ΕΟΚ (οι οποίες διατηρούνται αυτούσιες και στην υπό κύρωση συμφωνία Μάστριχτ) οι προκαλούντες επιπτώσεις στην απασχόληση Κοινοτικοί Κανονισμοί επί των μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων και των θαλασσίων μεταφορών πρέπει να εγκρίνονται από το Συμβούλιο Υπουργών με ομοφωνία (άρθρο 84 (2) και 75 (3) της Συνθήκης).

Ολοι οι πρόεδροι των μετεχουσών στην Επιτροπή Εφοπλιστικών Ενώσεων ετάχθησαν με την άποψη ότι στα έχοντα πρόσβαση στο Ελληνικό Cabotage πλοία θα πρέπει να εργάζονται μόνο Έλληνες και κατ' επέκταση Κοινοτικοί ναυτικοί.

Με την ίδια άποψη ετάχθησαν οι βουλευτές και εκπρόσωποί των κομμάτων και αυτή τελικά υπήρξε η ομόφωνη θέση της Επιτροπής.

Η Επιτροπή τέλος εξέτασε τις επιπτώσεις που θα επιφέρει η εφαρμογή του Κανονισμού στην Εθνική μας Άμυνα. Διαβλέπει δε ότι η σταδιακή και εντός δεκαετίας απελευθέρωση του Ελληνικού Cabotage θα επιφέρει τη βαθμιαία συρρικνώση του υπό Ελληνική Σημαία στόλου που απασχολείται στις θαλάσσιες ενδομεταφορές με αντίστοιχη μείωση των Ελλήνων ακτοπλόων ναυτικών. Ετσι αποδυναμώνονται σταδιακά τα μέσα εξυπηρετήσεως των εθνικών στρατηγικών μεταφορών ιδιαίτερα αναγκαίων για την στήριξη και προάσπιση των Ελληνικών νησιών, ενώ περιορίζονται σημαντικά οι δυνατότητες καλύψεως των αναγκών του πολεμικού μας ναυτικού σε εφεδρικό έμψυχο υλικό.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι υπό τη σημερινή επικρατούσα πολιτική

ρευστότητα της περιοχής των Βαλκανίων, τις απειλές γειτόνων μας κατά των Ελληνικών νησιών και πριν την τελική και ολοκληρωμένη ένταξη της Ελλάδας στην Δυτικο-Ευρωπαϊκή Ένωση χωρίς καμμία αλλαγή στο καταστατικό της θα ήτο λάθος να αποδεχθεί η Ελλάδα Κανονισμό όπως ο ήδη προτεινόμενος που αφήνει ακάλυπτες τις Εθνικές αμυντικές ανάγκες.

Παρατηρεί δε με πικρία ότι ενώ το σχέδιο Κανονισμού περιέλαβε κατά το στάδιο της επεξεργασίας του διατάξεις ικανοποιούσες αιτήματα εξαιρέσεων άλλων εταίρων καθιστώντα ουσιαστικά ανώδυνη την απελευθέρωση του ιδικού τους Cabotage ασήμαντης για την οικονομία τους σημασίας στην Ελλάδα την μόνη χώρα της Κοινότητας με Cabotage, παίζοντα ζωτικό ρόλο στην Οικονομία της και την Άμυνά της δεν παρέχει άλλο ει μη μια χρονική παράταση για κάποιες κατηγορίες πλοίων στις οποίες σήμερα τουλάχιστον δεν υπάρχει άμεσο Κοινοτικό ενδιαφέρον. Στόχος επομένως του Κανονισμού δεν είναι η αποκατάσταση της ελευθερίας στις θαλάσσιες ενδομεταφορές των χωρών - μελών, αλλά η εκμετάλλευση του Ελληνικού θαλάσσιου τουρισμού κατά τρόπον άνισο και δυσμενή για τις Ελληνικές ναυτιλιακές επιχειρήσεις που θα αποβεί σε βάρος της εργασίας των Ελλήνων ναυτικών και γενικότερα σε βάρος της Εθνικής μας Άμυνας και της Εθνικής μας Οικονομίας. Έναντι δε των απωλειών αυτών δεν διαφαίνεται καμμία ουσιαστική αφέλεια της χώρας μας από την εφαρμογή του Κανονισμού αυτού.

Η Επιτροπή ως εκ τούτου σας προτείνει, κ. Υπουργέ, να μη συγκατατεθείτε στην έγκριση του προτεινόμενου σχεδίου και να επιδιώξετε την τροποποίησή του κατά τρόπον πληρούντα απολύτως και τις τρεις προεκτεθίσες προϋποθέσεις άλλως να χρησιμοποιήσετε όλα τα μέσα που σας παρέχει η Συνθήκη και που επιβάλλει η προάσπιση των Εθνικών μας Συμφερόντων

για να αποτρέψετε την θέσπιση από την Κοινότητα ενός Κανονισμού ιδιαίτερα ζημιογόνου για τη χώρα.

Το Υπόμνημα υπογράφουν κατ' αλφαριθμητική σειρά, τα μέλη της Εθνικής Επιτροπής Ναυτιλίας κ.κ.:

Βερνίκος Γιώργος, πρόεδρος Ενώσεως Πλοιοκτητών Επαγγελματικών Σκαφών Τουρισμού.

Βουγιουκλάκης Ηλίας, βουλευτής Ν.Δ.

Γαλανός Νικόλ, βουλευτής Συναποισμού.

Ζενζεφύλλης Μ., γενικός γραμματέας Π.Ν.Ο.

Καλαπόδης Δημ., πρόεδρος Πανελλήνιου Συνδέσμου Ατμοπλοϊκών και Πρακτορειακών Υπαλλήλων.

Κούτσης Βασ., πρόεδρος Εθνικής Επιτροπής Ναυτιλίας - πρόεδρος Ο.Λ.Π.

Λαδογιάννης Κων/νος, γεν. γραμμ. Πανελλήνιας Ένωσης Ακτοπλοϊκών Φορτηγών.

Μαρκογιάννης Γιώργος, γενικός διευθυντής INMEP.

Νικολάρας Αντ., νομικός σύμβουλος Ε.Π.Ε.Σ.Τ.

Ντεντιδάκης Αντ., βουλευτής ΠΑΣΟΚ.

Παπαγεωργίου Τριαντ., γενικός διευθυντής ΕΕΠΑΕΠ.

Παπαδόπουλος Βασίλης, βουλευτής ΠΑΣΟΚ.

Πλυτζανόπουλος Σπ., εκπρόσωπος Ένωσης Ρυμουλκών Ναυαγωστικών.

Πολυχρονόπουλος Ιω., πρόεδρος Εμπορικού Συλλόγου Πειραιά.

Ποταμιάνος Ανδρέας, πρόεδρος Ε.Ε.Ε.Π.

Σαΐτης Εμμ., εκπρόσωπος Ν.Δ.

Σιγάλας Μηνάς, τ. πρόεδρος ΕΕΠΑΕΠ.

Σουλιώτης Δημ., εκπρόσωπος Συναποισμού.

Σταματόπουλος Αθ., πρόεδρος ΠΕΜΕΝ.

Στρατήγης Στρ., εκπρόσωπος ΔΗ.Α.Ν.Α.

Τσαγκάρης Παρ., πρόεδρος Ένωσης Πορθμείων.

Χατζηαντωνίου Κων., πρόεδρος ΕΕΠΑΕΠ.

ANDRIAKI SHIPPING COMPANY LTD.

116 KOLOKOTRONI STREET
PIRAEUS

CABLE ADDRESS: «ADRIAD» PIRAEUS
TELEPHONE: 452 1011
TELEX: (21) 2236

Marine Spares
and
Equipment

Provisions
and
Bonded Stores

Deck, Engine
and
Cabin Stores

Prompt Supply
at all
European Ports



KARAGIANNIDIS & SONS GMBH

IMPORT · GENERAL SHIPSUPPLIERS · EXPORT

Rosenheimer Str. 11, P.O. Box 150549, 2800 Bremen 1 — Tel. Off.: (0421) 381006 (4 Lines) 381090
Tlx: 245163 KARA D, Fax: (0421) 381009, 3965091 — Tel. A.O.H.: (0421) 343566-3498612-78473

Piraeus Office:
17-19, Akti Miaouli (Tanpi Bldg.), Piraeus 185 35
Tel.: 4110047, 4132986, Fax: 4138307, Tlx: 240056

KARPA TRADING GMBH

★ TAX FREE CARS

★ EXPRESS DELIVERY OF PARTS & ACCESSORIES

★ IMPORTS - EXPORTS

FOR PROMPT SERVICE CONTACT US:
OR OUR PIRAEUS OFFICE

Rosenheimer Str. 11, D-2800 Bremen 1
Tel.: (0421) 3966469
Fax: (0421) 3965091



Δύο καίριες επισημάνσεις της Ένωσης Εφοπλιστών Επιβατηγών πλοίων

Με αφορμή την επιβολή του «Τέλους Αεροδρομίων» σε όλους τους επιβάτες που ταξιδεύουν στη χώρα μας, η Ένωση Εφοπλιστών Επιβατηγών Πλοίων απέστειλε στις 15 Μαΐου, στον Υπουργό Οικονομικών κ. Γιαν. Παλαιοκρασσά την ακόλουθη διαμαρτυρία:

«Κύριε Υπουργέ,

Σας γνωρίζουμε ότι και ο κλάδος μας – σημαντικός φορέας του τουριστικού κυκλώματος – συντάσσεται απόλυτα με τις εκφρασθείσες απόψεις και εύλογες διαμαρτυρίες των λοιπών τουριστικών φορέων για την αιφνίδια, άκαρη και εις υπερβολικό ύψος επιβολή του εν θέματι τέλους.

Τυχόν επιμονή είς την επιβολή του εν λόγω τέλους αυτή την περίοδο και είς το προβλεπόμενο μάλιστα ύψος εκτός των βλαπτικών επιδράσεων στον τουρισμό της χώρας μας (μείωση ανταγωνιστικότητας κλπ.) θα δημιουργήσει σοβαρά οικονομικά προβλήματα στις επιχειρήσεις του κλάδου των κρουαζιεροπλοίων (χειμαζομένων ακόμα από τις συνέπειες της πρόσφατης κρίσης του Κόλπου) γνωστού όντως ότι στο πακέτο της κρουαζιέρας (συμπεφωνημένου ήδη εδώ και αρκετούς μήνες), περιλαμβάνονται και αεροπορικές μετακινήσεις – λαμβανομένου βέβαια υπόψη ότι η νέα αιφνίδια και τόσο υπερβολική επιβάρυνση δεν είναι δυνατόν να αναζητηθεί από τον επιβάτη.

Οπως επανειλημμένα έχει τονισθεί η οποιαδήποτε επιβάρυνση του τουριστικού πακέτου θα πρέπει να αποφασίζεται – από κοινού και σε συνεργασία με τους τουριστικούς φορείς – και να εξαγγέλεται έγκαιρα και σε χρόνο που να επιτρέπει την σχετική προσαρμογή της τιμής του «πακέτου».

Οσον αφορά το ύψος του προτεινόμενου τέλους κρίνουμε σκόπιμο να σας υπενθυμίζουμε ότι στην Γαλλία δεν υπερβαίνει τις 520 δρχ., στην Γερμανία τις 750 δρχ. και στην Ιταλία το τέλος αυτό περιορίζεται μόνο για εσωτερικά δρομολόγια.

Κατόπιν των ανωτέρω παρακαλούμε κ. Υπουργέ, όπως εφόσον η απόφαση της κυβερνήσεως για την επιβολή του εν λόγω τέλους παραμείνει τυχόν αμετακίνητος τουλάχιστον θα πρέπει να περιορισθεί το ύψος του σε λογικά επίπεδα (όπως τα προαναφερθέντα ευρωπαϊκά) και να ανασταλεί – οπωσδήποτε – η εφαρμογή του για την τρέχουσα τουριστική περίοδο.

Εξάλλου, με υπόμνημα της ΕΕΕΠ που υποβλήθηκε στον υπουργό Εθνικής Οικονομίας κ. Στέφανο Μάνο στις 13 Μαΐου 1992, αιτείται η ένταξη των επενδύσεων της έπιβατηγού Ναυτιλίας σε Κοινοτικό Πρόγραμμα.

Στο δίκαιο αίτημα της Ένωσεως Εφοπλιστών Επιβατηγών Πλοίων που υπογράφουν οι κ.κ. Ανδρέας Ποταμιάνος, πρόεδρος και Γερασ. Στριντζης, γεν. γραμματέας, επισημαίνονται μεταξύ άλλων τα εξής:

Στα πλαίσια του Αναπτυξιακού Νόμου 1262/82 πολλά μέλη της Ένωσεώς μας είχαν υποβάλλει αιτήσεις υπαγωγής επενδύσεών των, που αφορούσαν την ναυπηγηση, την μετασκευή ή την εκτεταμένη επισκευή επιβατηγών πλοίων όλων των κατηγοριών.

Η αρμόδια όμως υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας (κεντρική και περιφερειακές) από τον Σεπτέμβριο του 1989, στην πραγματικότητα, δεν εφήρμοζε τον ισχύοντα Νόμο 1262/82 και δεν εξήταζε ούτε προωθούσε τις υποβληθείσες αιτήσεις.

Εν συνεχείᾳ με την έκδοση του νέου Αναπτυξιακού Νόμου 1892/90 ουσιαστικά εξαιρέθηκαν από τις κρατικές ενισχύσεις οι ναυτιλιακές επενδύσεις.

Στο πλαίσιο της παραγράφου 4 του άρθρου 23 του Ν. 1892/90 με απαράδεκτη καθυστέρηση (πλέον του έτους) εκδόθηκε η υπ' αριθ. 30512/9.8.91 κοινή απόφαση των Υπουργών Εθνικής Οικονομίας, Βιομηχανίας Ενέργειας και Τεχνολογίας, με την οποία ρυθμίστηκαν δήθεν τα θέματα των Ναυτιλιακών Επενδύσεων.

Ομως στην ουσία δεν ρυθμίστηκαν αυτά, αφού με την ως άνω απόφαση προβλέπονται ενισχύσεις μόνον στα Ναυπηγεία και όχι στους εφοπλιστές.

Η συνήθως τακτική των Ελλήνων Εφοπλιστών είναι να γίνονται οι μετασκευές και επισκεύες των πλοίων με αυτεπιστασία και όχι στα Ναυπηγεία όπου το κόστος είναι σχεδόν διπλάσιο.

Με βάση τα παραπάνω και το ότι τα ποσά που διατέθηκαν από το 1989 μέχρι σήμερα, για τις ναυτιλιακές επενδύσεις, από τον κρατικό προϋπολογισμό είναι ασήμαντα έως ανύπαρκτα, καταλήξαμε στο αποτέλεσμα να μη τύχει κρατικής ενισχύσεως σχεδόν καμία «Ναυτιλιακή Επένδυση» γεγονός το οποίο οδήγησε σε οικονομικό αδιέξοδο πολλά από τα μέλη μας και είχε οπωσδήποτε δυσμενείς επιπτώσεις στην ανάπτυξη της επιβατηγού ναυτιλίας μας.

Η μέχρι σήμερα τακτική του Υπουργείου ήταν μόνο υποσχέσεις για βελτίωση της καταστάσεως, χωρίς κανένα ουσιαστικό αποτέλεσμα, αφού όλες οι αιτήσεις για επενδύσεις που υποβλήθηκαν στα πλαίσια του Ν. 1262/82 απορρίφθηκαν παρ' ότι ήταν βιώσιμες λόγω μη υπάρξεως κονδυλίων στον προϋπολογισμό.

Η αρμόδια υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας δεν εκμεταλλεύθηκε όπως έπρεπε μέχρι σήμερα τα σχετικά προγράμματα της Ε.Ο.Κ. που αναφέρονται στα πλαίσια στήριξης για την Ελλάδα, με αποτέλεσμα να μην έχουμε καμία κρατική ενίσχυση και έτσι ένας βασικός τομέας της Οικονομίας μας, όχι μόνο δεν γίνεται ανταγωνιστικός, σε κοινοτικό επίπεδο, αλλά οδηγείται σε μαρασμό.

Επισημαίνουμε, κ. Υπουργέ, την εξαιρετική σημασία της «θαλάσσιας γέφυρας» που συνδέει την χώρα μας με τις λοιπές χώρες της Ευρώπης, την οποία εξυπηρετούν τα επιβατηγά και τουριστικά μας πλοία, όπως αναμφισβήτητα πλέον προκύπτει, ύστερα από τα τεράστια προβλήματα που έχουν δημιουργηθεί στα Βόρεια σύνορά μας.

Crew wage claims in Louisiana

PRACTICAL CONSIDERATIONS AND SUGGESTIONS

Το δικηγορικό γραφείο της Νέας Ορλεάνης Terri-berry, Carroll & Yancey, απέστειλε πρόσφατα στην «New Orleans Steamship Association» την ακόλουθη εμπειριστατωμένη ανάλυση για την αντιμετώπιση απαιτήσεων του πληρώματος πλοιών που προσεγγίζουν σε λιμάνια της Νέας Ορλεάνης.

Επειδή το θέμα ενδιαφέρει άμεσα τους διαχειριστές πλοιών δημοσιεύουμε εν συνέχεια το πλήρες κείμενο με τις απόψεις των Αμερικανών δικηγόρων:

Since 1983 non-U.S. crew wage claims have increased significantly, and pursuant to your request we are providing this outline of some of the practical considerations which are involved. A detailed legal analysis of the numerous issues which can arise in crew wage litigation is beyond the scope of this review, but if any of your members has any specific inquiry about a particular legal issue, we will attempt to elaborate.

Crew wage claims generally arise under two federal wage statutes, the penalties for non-payment of earned wages are severe and the defenses are few.

There are several scenarios which give rise to the principal volume of crew wage litigation. These include: the «double bookeeping» scheme; differences between individual employment contract terms and union agreements such as with the ITF; disputes involving bilateral agreements between ship owning and crewing nations where they differ from the terms of individual employment contracts; delinquent or non-payment of allotments; disputes resulting when employment contracts are signed in blank; disputes involving overtime provisions; etc. Each of these types of cases will present different problems.

The practicalities. The majority of crew wage claims are handled by Baton Rouge based attorney Richard Dodson. While we cannot cite percentages, many of the cases are brought to counsel's attention through ITF referrals, some through direct communication from crew claimants to counsel, and others by referrals from local seaman's churches, port chaplains, and by local union (ITF) representatives who visit arriving vessels. It is difficult to say with any degree of specificity whether the original contact is more often precipitated by a crew member with an alleged grievance or whether claims are asserted after

church / union representatives make inquiries of the crew during routine on board visits. In either event, after a grievance is received an investigation ensues (often time without the knowledge of the master) and a decision is made whether to institute proceedings.

Where the cases are filed — Federal or State jurisdiction. It has been our experience that if a definite violation of federal law has occurred involving some of the more egregious practices such as «double book-keeping» or actual non-payment of agreed upon wages/ allotments, cases will, more likely, be filed in federal court. In some of the more questionable scenarios where, let's say, the duration of the non-payment has been rather short, or where the potential crew plaintiffs were discharged prior to the vessel arriving in New Orleans or where the crew simply is dissatisfied with working conditions and desires repatriation, or where there may be some other extenuating circumstances, the cases are filed in state court. While in state court cases the crew gives up many of the benefits of the federal wage statute, claims for breach of contract (with jurisdiction obtained through state court non-resident attachment of the vessel) can be equally detrimental to an owner. The principal reason for the jurisdictional consideration is, very simply, the significance of the release bond. In cases involving a clear violation of federal law, the crew's attorney is relatively confident that a significant bond will be set in the federal forum. However, where the potential violation does not fit squarely within the federal statute or is not particularly egregious and / or if there are other extenuating circumstances, crew plaintiffs will more likely have a significant bond set in the state court system.

Part of this is due to the fact that the crew's attorney can petition the state court to set the bond almost contemporaneously with obtaining the court's order for the attachment. The «absent» ship owners defendant is represented at the bond hearing by court appointed' counsel (who often times is unfamiliar with wage claims) and with the result that, in many cases, exorbitant release bonds are fixed before the ship is actually attached. This is so even though crew counsel knows that, eventually, he will in most cases be dealing with one of two New Orleans firms after the atta-

COULOUTHROS LTD.

Cleveland House, 19 St. James's Square, LONDON, SW1Y 4HR
 Fax: 8393560
 TELEX: 915.911 - 2, A/B ANDROS G.
 TELEPHONE: 01-9307561

chment is perfected. Owner's preferred counsel is then at a significant disadvantage in attempting to persuade the state court to reduce the bond once it has been set. The problem is compounded by the timing of the arrest /attachment as crew counsel is very familiar with the additional pressure which arise when a vessel is seized after she is fully loaded and scheduled to depart our jurisdiction. Agents, pilots and cargo facilities readily give out information on a ship's location and schedule. Opposing counsel is also aware that these matters are generally not of a P & I nature and that many owners are ill-prepared to post significant cash security or arrange commercial ship release bonds to fully litigate the case.

The significance of the Bond. If there is one consideration which places owners at a significant disadvantage in a crew wage dispute it is the bond. Whether a high bond is set in the federal system in the case of a clear violation of federal law, or whether an exorbitant bond is set in the state court system where owners are, essentially, unrepresented when it is fixed by the court, an owner is faced with two alternatives; post significant cash / commercial security or deal with and settle the crew claims promptly. Particularly in cases where owners may have valid defenses to the crew claimants, neither alternative is pleasant and delays are inevitable.

What can owners do to minimize the impact of crew wage claims? There is not much that can be done to minimize the adverse effect of the «double bookkeeping» cases, that practice simply should not asserting various defenses in ongoing litigation involving several «double bookkeeping» cases, that practice simply should not be condoned when trading in the U.S. In other less egregious cases, and while we cannot anticipate all scenarios, the single most important suggestion we can make is that the master obtain from each crew member, in writing, what portion of accrued unpaid wages each crew member desires to receive whenever the vessel calls at a U.S. port. The federal statute provides that a seaman is entitled to receive... on demand, one-half of the balance of wages earned and unpaid at each port at which the vessel loads or delivers cargo during the voyage. If a master does not comply with this subsection, the seaman is considered released from the employment agreement. He is then entitled to payment of all wages earned. Section F of the statute reads, in part, «at the end of the voyage, (or upon discharge) the master shall pay each seaman the balance of wages due to the seaman». The double wage penalty provision is applicable to Section F violations, but as practical matters it involves violations of Section E, non-payment of 50% on demand as failure to comply with the pro-

visions of that subsection gives rise to «release from the agreement» under Section F. In most of the cases in which we have been involved, there is then a dispute between the crew plaintiffs and the master regarding the issue of «demand». The crew will execute affidavits, testify and otherwise unite in a position that demands for wages had been made prior to arrival at various U.S. ports and that such demands were not met. Without written evidence these disputes are generally difficult to resolve on an expedited basis and we face the «swearing contest» situation. By requiring each crew member to designate how much of earned but unpaid wages (up to 50%) the crew member desires to receive at each port, then upon payment and receipt for that amount, the payment on demand provision of Section E should be met. While this suggestion will not necessarily resolve issues of delinquent or non-payment of allotments, union contract problems or legitimate overtime disputes, it should go a long way in minimizing the significant adverse consequences which can arise under the federal wage penalty provisions.

Another suggestion we have, particularly when the crew is Filipino, is to choose the manning agent with care. We have had cases where manning agents have been delinquent in paying allotments, have paid less than the owners believed was being paid and in one case no allotment were paid for six months. Needless to say, the latter case was very difficult to resolve. Another suggestion in cases where there has, in fact, been a clear violation of the federal law, is for owners to promptly pay the balance of earned but unpaid wages, including disputed amounts, to stop the running of the double wage penalty provision. There is a split of authority as to whether this actually tolls the running of the penalty but the more persuasive cases indicate it does.

Owners should be aware that Mr. Dodson and the ITF have law firms and contacts in the Philippines and the Filipino crews are not hesitant to contact these representatives to assert complaints. Owners should not attempt to «rescind» a settlement with the crew or attempt to recover any wages paid under a settlement agreement. Local counsel advises the crew who to contact in Manila if such an attempted breach occurs and litigation in the U.S., can then be reopened.

Local counsel also uses several other avenues to put pressure on owners. He will learn of conditions on board which could be brought to the attention of the local Coast Guard if potential regulatory, safety or sanitary violations could be involved and use this to allege the vessel is unseaworthy giving rise to a breach of the employment contract.

ANDRIAKI SHIPPING COMPANY LTD.

**116 KOLOKOTRONI STREET
PIRAEUS**

**CABLE ADDRESS: «ADRIAD» PIRAEUS
TELEPHONE: 452 1011
TELEX: (21) 2236**



EX STOCK

- STUDLINK CHAINS U2, U3 16 - 162 mm!!!
- ANCHORS up to 30 tons!!!
- TESTING FACILITIES

approved by all classification societies
Take advantage of our unique experience in
maritime market and our **lowest** prices
worldwide.

ESTD 1936

ANCHORS

**& STUDLINK
ANCHOR
CHAINCABLES**



KATRADIS GROUP OF COMPANIES

Psarron and Anapafseos str. 186 48 PIRAEUS TEL. 4626269 - 4617410, TELEX 212880 - 212503, FAX 4626268~ 4619631

Η ΝΑΥΤΙΛΙΑ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ

Η Εθνική ναυτιλιακή εταιρία NSCSA

Η Σαουδική Αραβία διαθέτει σήμερα 309 πλοία συνολικής χωρητικότητας 1.321.464 τον. γκρός ή 1.999.497 τον. d.w. Τη κύρια δύναμή της αποτελεί αφενός μεν ο στόλος των 50 δεξαμενοπλοίων που συμποσούνται σε 550 και πλέον χιλιάδες τόννους γκρός και κατά δεύτερο λόγο ο στόλος των 20 και πλέον ρο-ρο και κοντέινερς που συμποσούνται σε 250 περίπου χιλιάδες τόννους γκρός.

Μεταξύ των μεγάλων ναυτιλιακών εταιριών της εξέχουσα θέση κατέχει η Εθνική Ναυτιλιακή Εταιρία National Shipping Company of Saudi Arabia (NSCSA) της οποίας η ανοδική πορεία περιγράφεται στη συνέχεια.

Με επενδυτικά σχέδια της τάξεως των τριών δισεκ. ριάλ για τα πέντε προσεχή έτη η Εθνική Ναυτιλιακή Εταιρία της Σαουδικής Αραβίας εξακολουθεί να αναπτύσσεται σε γοργό ρυθμό. Τα σχέδια αυτά περιέχουν τις τρεις ακόλουθες βασικές αποφάσεις: α) Επέκταση του στόλου της θυγατρικής Chemical Carriers κατά δύο ή τρία πλοία επιπλέον των 11 που διαθέτει σήμερα η εταιρία, β) παραγγελία πέντε πετρελαιοφόρων των 280.000 τον. d.w. έκαστο, για προσθήκη στον στόλο της πετρελαιοπαραγωγικής εταιρίας Αράμκο και γ) ενδεχόμενη δημιουργία ενός στόλου υγραεροφόρων (φυσικού αερίου και προϊόντων) τα οποία θα ναυλώθουν στη Samaras που είναι η εμπορική εταιρία της χώρας για τα

προϊόντα πετρελαίου.

Στο διάστημα του 1991 η NSCSA υπερδιπλασίασε τον κύκλο εργασιών της από 448 σε 905 εκατ. ριάλ, ενώ τα έξοδα εκμεταλλεύσεως αυξήθηκαν μόλις από 439 σε 457 εκατ. ριάλ. Το καθαρό κέρδος εκμεταλλεύσεως αυξήθηκε από 8,7 σε 448 εκατ. ριάλ, παρουσιάζοντας ένα άλμα στο τρίτο τρίμηνο του έτους (από 5 σε 326 εκατομ. ριάλ) για το οποίο δεν δόθηκαν λεπτομερείς εξηγήσεις.

Το 1990 τα καθαρά κέρδη της εταιρίας ανήλθαν σε 48 εκατ. ριάλ συνεχίζοντας την από του 1987 κερδοφόρο διαχείριση, προ της οποίας είχε υποφέρει από συνεχείς επήσιες ζημιές. Η παρούσα επιτυχής εκμετάλλευση αποτελεί μια καλή βάση για την επεκτατική πολιτική η οποία θα μεταμορφώσει την NSCSA από μια εταιρία απασχολούμενη αποκλειστικά στο πεδίο των τάνκερς και των πλοίων μεταφοράς χημικών προϊόντων.

Η NSCSA ιδρύθηκε το 1979 από την Σαουδαραβική κυβέρνηση και άλλους επενδυτές, στην οποία σήμερα το κράτος κατέχει το 29% των κεφαλαίων. Το 1981 απέκτησε δύο ρο-ρο των 1250 TEU, ναυπηγήσεως του 1977, το Saudi Makkah, 22.735 τον. d.w. και το Saudi Riyadh, 22.853 τον. d.w., τα οποία χρησιμοποιήθηκαν στις μεταφορές μεταξύ ΗΠΑ και Κόλπου. Το 1983 αύξησε τα κεφάλαιά της από 500 εκατομ. σε δύο δισεκ. ριάλ και παρήγγειλε τέσσερα νέα

ρο-ρο των 2.050 TEU στη Σουηδία, τα οποία διατέθηκαν στη γραμμή ΗΠΑ- Μέσης Ανατολής. Το 1988 τα πλοία αυτά ύστερα από μετασκευή αύξησαν τη χωρητικότητά τους σε 2.106 TEU.

Ο συνδυασμός των κοντέϊνερς και των ρο-ρο, έκανε την NSCSA αφενός μεν να προγραμματίσει την επέκτασή της στις συνδυασμένες μεταφορές εμποροκιβώτιων και κυλιομένων φορτίων και αφετέρου να αντιμετωπίσει την ανάγκη αναλήψεως ενεργότερου ρόλου σε περιστάσεις ενόπλων συρράξεων, πράγμα που σύντομα επαληθεύτηκε στον πόλεμο του Κόλπου το 1990-91.

Το 1984 η εταιρία παρήγγειλε ένα πλοίο χημικών προϊόντων 42.825 τον. d.w. και το 1986 ένα δεύτερο στην Κορέα των 41.148 τον. d.w. ειδικά για μεταφορά Σαουδαραβικής μεθανόλης. Τα πλοία αυτά τέθηκαν στην υπηρεσία μικτής επιχειρήσεως της NSCSA με την εταιρία UASC (United Arab Shipping Company). Αυτό ήταν το πρώτο βήμα προς τις μικτές επιχειρήσεις που επεκτάθηκαν και στον τομέα του πετρελαίου.

Ηδη από το 1985 η εταιρία επεξέτινε τις υπηρεσίες ρο-ρο σε λιμένες της Απω Ανατολής, γεγονός που δημιούργησε την ανάγκη περισσοτέρων πλοίων. Υπέγραψε συμβόλαιο χρονοναυλώσεως, με οψιόν αγοράς, δύο πλοίων ρο-ρο των 2165 TEU (38.000 τον. d.w.) της Merzario και στις αρχές του

TAKIS CONTOGEORGIS & SON. S.R.L

FAX AND DDI NUMBER 541-112550

Av. Corrientes 538

Cables: «TAKISHIP» — Buenos Aires

Tlx: 24262-24099 TAKIS AR

Tel.: 394.5612, 394.3992

394.3991, 394.3548

A.O.H.: TAKIS CONTOGEORGIS 812-3059

ROBER NAPIER - BIRKS 9424906

★ SHIP AGENTS

★ BUNKER SUPPLIER

★ SHIPBROKERAGE

★ CREW & SPARES

1991 τα αγόρασε αντί 160 εκατ. ριάλ. Το 1989 και 1990 μεταπήδησε από τη ναύλωση κοντέϊνερς στην απόκτηση δικών της πλοίων - κοντέϊνερ και ναυπήγησε δύο τέτοια πλοία, ένα των 6.776 TEU και ένα των 7000 TEU, σε ναυπηγεία της N. Κορέας και της Φορμόζας. Σήμερα καλύπτει το 60% των αναγκών της σε κοντέϊνερς και σκοπεύει να το φθάσει στο 80%. Είναι βέβαιο πως η εταιρία επωφελήθηκε από την τάση της κυβερνήσεως για την προτίμηση των υπό εθνική σημαία πλοίων. Ωστόσο δηλώνει πως είναι αντίθετη με την προστατευτική αυτή πολιτική την οποία θεωρεί αντίθετη με την αρχή του ελεύθερου συναγωνισμού.

Το 1989 εγκαινιάσει γραμμή ρορο στη Β. Ευρώπη. Όταν το Ιράκ εισέβαλε στο Κουβέιτ στις 2 Αυγούστου 1990, τα πλοία της NSCSA τέθηκαν στην υπηρεσία της πολεμικής μηχανής. Πρίν, κατά

και μετά την επιχείρηση «Θύελλα της Ερήμου» έπαιξε αποφασιστικό ρόλο για τη παρουσία των συμμαχικών στρατευμάτων στον Κόλπο και δεν είναι τυχαίο ότι πέντε πλοία της επελέγησαν από την Αμερικανική Military Sealift Command. Στη διάρκεια της συρράξεως η εταιρία κατάφερε να διατηρήσει τις γραμμές προς ΗΠΑ και Άπω Ανατολή με τη ναύλωση τοννάζ, αλλά αναγκάσθηκε να εγκαταλείψει τη γραμμή της Ευρώπης. Στην περίοδο εκείνη είχε εν ενεργείᾳ 21 πλοία συνολικής χωρητικότητος 440.000 τόννων.

Για το 1992 η εταιρία προγραμματίζει νέες γραμμές. Σήμερα τα πλοία της καλύπτουν τις γραμμές αφενός από Μέση Ανατολή προς τη Δυτική ακτή των ΗΠΑ με επιστροφή και αφετέρου προς την Άπω Ανατολή. Στο μέλλον προβλέπει ορισμένα από τα πλοία της να συνδυάσουν τις δύο γραμμές ενώ-

νοντας τις ΗΠΑ με την Άπω Ανατολή.

Πολιτική της εταιρίας είναι, να χρησιμοποιεί για τα πλοία της και τις υπηρεσίες της δικά της πληρώματα και προσωπικό. Η κύρια έδρα της είναι στο Ριάντ αλλά διατηρεί υποκαταστήματα στη Τζέντα, Νταμμάν, Τζουμπέϋλ, Ν. Υόρκη και Τόκιο. Το 1990 η εταιρία με τη συνεργασία της Saudi Basix Industry (SABIC) ίδρυσε την Εταιρία Χημικών Μεταφορών (NCC) στην οποία διέθεσε εννέα μεταχειρισμένα πλοία μεταφοράς χημικών προϊόντων της τάξεως των 23-28.000 τόννων, συνολικού τοννάζ 250.000 τον. γκρός, τα οποία είχε αγοράσει από τη Σουηδία. Το 1991 η NCC αγόρασε δύο ακόμα μεταχειρισμένα πλοία των 15.000 τον. d.w. από την Iapnia. και τα 11 αυτά εργάζονται στη κοινοπραξία Storli που διαχειρίζεται η Odfjell Tankers της Νορβηγίας.

Seatrader Maritime Inc.

Shipbrokers

**SALE & PURCHASE ·
CHARTERING:**

Phones: 8969111 (4 D I D LINES)
Telexes: 21-6595 SM T

BRANCH:
VORREOU & POLYMNIAS
KABOURI - ATHENS
P O BOX 70087
16 610 GLYFADA
GREECE



Υπηρεσία Υποστήριξης Λογισμικού από τον Λλόϋδς Ρέτζιστερ

Ο Lloyd's Register ανακοίνωσε πρόσφατα τη σύσταση μιας μοναδικής, ανεξάρτητης υπηρεσίας υποστήριξης λογισμικού (software) για το χώρο των ναυτιλιακών επιχειρήσεων.

Η Υπηρεσία αυτή, που ονομάζεται MITAS (Marine Information Technology Advisory Service), παρέχει υποστήριξη σε ναυτιλιακές εταιρίες σχετικά με την ανάπτυξη ή την επέκταση υπολογιστικών συστημάτων υψηλής αξιοπιστίας και λογικού κόστους.

Η Υπηρεσία MITAS, η οποία δεν περιορίζεται σε πλοία εγγεγραμμένα στο Lloyd's Register, κινείται γύρω από τρεις άξονες: Πληροφόρηση και Εκπαίδευση, Υποστήριξη για τον Καταρτισμό Προδιαγραφών, και Αξιολόγηση Λογισμικού. Ο συνδυασμός αυτών των τριών επιμέρους υπηρεσιών μπορεί να εξασφαλίσει στους χρήστες ότι τα υπολογιστικά τους συστήματα ανταποκρίνονται στις πραγματικές τους ανάγκες, λειτουργούν αποδοτικά και είναι αξιόπιστα.

Ο άξονας «Πληροφόρηση και Εκπαίδευση» της Υπηρεσίας MITAS παρέχει σε ναυτιλιακές εταιρίες ενημερωτικά δελτία, τεχνικές αναφορές και επισκοπήσεις, ημερίδες, και πρόσβαση σε ειδικούς συμβούλους. Οι σύμβουλοι θα απαντούν και θα διεκπεραιώνουν σχετικές αιτήσεις μέσω τηλεφώνου, fax και η-

λεκτρονικού ταχυδρομείου, κατά κανόνα μέσα σε 24 ώρες. Υποστηρίζονται από μια τράπεζα πληροφοριών για ναυτιλιακά συστήματα πληροφορικής η οποία και θα επεκτείνεται με την εξέλιξη της Υπηρεσίας.

Ο άξονας «Υποστήριξη για τον Καταρτισμό Προδιαγραφών» είναι σχεδιασμένος να βοηθάει τους χρήστες της Υπηρεσίας στον προσδιορισμό των πιό αποτελεσματικών μηχανογραφικών λύσεων. Αυτή η υποστήριξη παρέχεται σε διάφορα επίπεδα, από βοήθεια σε σχέση με μεμονωμένες εφαρμογές (π.χ. σύστημα συναγέρμου σε πλοίο), μέχρι την ανάπτυξη πλήρως μηχανογραφημένων λειτουργιών. Επίσης παρέχεται ανεξάρτητη παρακολούθηση των δραστηριοτήτων ανάπτυξης λογισμικού.

Ο άξονας «Αξιολόγηση Λογισμικού» είναι μια πρόεκταση των παραδοσιακών δραστηριοτήτων του Lloyd's Register στο χώρο του λογισμικού. Υπάρχει ένας αυξανόμενος αριθμός αποτυχημένων συστημάτων λογισμικού, που αναπόφευκτα οδηγούν σε αυξημένο κόστος και σε μερικές περιπτώσεις ακόμα και σε σοβαρά ατυχήματα. Η αξιολόγηση του λογισμικού από έναν ανεξάρτητο φορέα, όπως το Lloyd's Register, εξασφαλίζει μεγαλύτερη εμπιστοσύνη για ομαλή λειτουργία του λογισμικού.

Η Υπηρεσία αρχικά θα επικεντρωθεί σε συστήματα εγκατεστημένα σε πλοία (shipboard systems) και σε επικοινωνίες, αλλά θα επεκταθεί σε όλες τις περιοχές του λογισμικού που χρησιμοποιείται από ναυτιλιακές εταιρίες — ήδη έχει αρχίσει σχετική εργασία για συστήματα γραφείου.

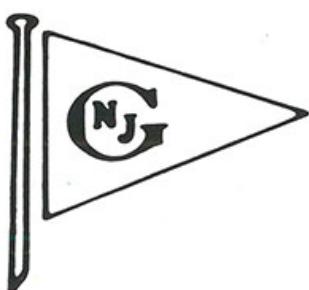
Η Υπηρεσία MITAS βασίζεται σε μια ετήσια συνδρομή ύψους 1500 λιρών Αγγλίας, η οποία καλύπτει τον άξονα Πληροφόρηση και Εκπαίδευση (περιλαμβανομένου διήμερου εκπαιδευτικού σεμιναρίου), και επιπλέον δύο ημέρες παροχή υπηρεσιών συμβούλου σε θέματα Υποστήριξης για τον Καταρτισμό Προδιαγραφών ή Αξιολόγησης Λογισμικού. Το ύψος όποιων πρόσθετων υπηρεσιών προσδιορίζεται ανάλογα με τις απαιτήσεις του κάθε χρήστη της Υπηρεσίας MITAS.

Η Υπηρεσία MITAS είναι μέρος της Ομάδας Εφαρμοσμένης Τεχνολογίας Λογισμικού των Υπηρεσιών Τεχνολογίας του Lloyd's Register. Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να απευθύνεστε στον κ. Κώστα Φαφαλίδη στην παρακάτω διεύθυνση:
MITAS Manager,
Lloyd's Register House,
29 Wellesley Road,
Croydon CRO 2AJ, United Kingdom.
Tel.: + 4481 6814900
Fax: + 4481 6816814

N. J. GOULANDRIS (AGENCIES) LTD.

N. J. GOULANDRIS LTD.

THE ADELPHI
JOHN ADAM STREET
LONDON WC2N 6AP
ENGLAND



TEL.: 01-9301277
TELEX: 883157
TELEGRAMS: LANFALL
LONDON WC2

ΟΡΙΖΩΝ



HORIZON

**ΑΝ. ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΓΕΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
INSURANCE COMPANY S.A.**

26A AMALIAS AVE.
106 57 ATHENS - GREECE

Telephone 3227.932-3-4-5
Telex No 21.6158 Hori Gr
Telefax: 3225540

**ΟΜΙΛΟΣ ΕΤΑΙΡΙΩΝ: «Όριζων» — Sun Ins. Ltd.» — «London Assurance» —
«Taisho Marine & Fire Ins. Co.»**

Η Ασφαλιστική Έταιρία μέ παράδοση στή Ναυτιλία.

Ασφαλίζει τώρα:

Μέ σύγχρονα συνδυασμένα τιμαριθμικά ασφαλιστικά προγράμματα:

- Τή ΖΩΗ, τή δική σας και τῶν έργαζομένων γιά σᾶς.
- Τή ΠΕΡΙΟΥΣΙΑ σας, όπου και ἄν βρίσκεται.
- Τά ΠΛΟΙΑ σας, έμπορικά και άναψυχῆς.

Μέ «σωστά» ἀνταγωνιστικά ασφάλιστρα και σωστή έξυπηρέτηση.

Τηλεφωνήσατέ μας: κα Γκαλέκου ή κα Ήλιοπούλου (τηλ.: 3227932-3-4-5)

Mauritius Ship Registry: The new Registry with the most advantages

By LELIA MITSIDOU, Barrister at Law

One of the foremost and a very important issue a shipowner is called to address when formulating his policy for the management of his vessels is the question of «which flag should I select».

In trying to arrive at a decision there are a number of factors that come into play and are basically of equal importance. Cost is one of them. No shipowner in the Shipping Community would want to unnecessarily throw away thousands of dollars thereby unjustifiably increasing his running costs.

The nationality of domicile of the owning company of a ship is another. Any owner would prefer to have complete freedom of choice in this regard thus having unlimited flexibility for tax planning purposes and financial matters without undue interference with the business liberties of shipping.

Similarly, the owner has complete freedom in manning his ships including Officers and Ratings, with crew members of that nationality he deems most appropriate to best serving his interests and better protecting his asset with no pre-conditions whatsoever as to crew configuration.

The existence of any restrictions for whatsoever reasons, be they political or otherwise, is yet another factor. Shipowners, and especially those involved in tramp shipping, would want to see their vessels to be able to enter all the ports of the major trading countries without any restrictions and generally to be able to engage their ships in free worldwide trading.

Another factor is the requirement of adherence to the international standards for operating ships in accordance with the various conventions of such international bodies as IMO and ILO.

Last, but not least, is finance. Bankers involved in ship lending want assurances that their Mortgage has relevant priority and gives protection against actions of other Creditors; that they have the freedom of jurisdiction for the relative Loan Documentation which extends beyond and can be enforced outside the

jurisdiction of the Flag State; that the prevailing Legal System is highly developed and widely recognized, so much the better if it is based on the very well known English Legal System; and that the Flag State enjoys economical and political stability.

Having said the above it would transpire that the Mauritius Registry of Ships possesses all these qualifications.

Though it is relatively New Registry it is not considered a FOC, it is not expensive and combines the well known English Maritime Law with modern shipping requirements.

It specifically allows freedom of choice of jurisdiction in Loan Agreements, and it gives assurances to the Mortgagees that their Mortgages are fully safeguarded and protected by simple and clean provisions. In fact, in the words of the Solicitor - General of Mauritius, D. Ramsewak Q.C. «a foreign mortgage will be recognized in Mauritius the mortgage is duly inscribed in a special register kept for this purpose» and that «the interests of the mortgagees will accordingly be fully protected».

Consequently, Mauritius has a Legal System based on the English one, thereby the Mortgagees security rights are at all times protected.

On the other hand, the Mauritius Registry gives an owner the freedom of choice of a jurisdiction that provides him the most effective operating basis, whereby he derives lower running costs and improved overall efficiency.

In general, this particular registry has as its main object to promote global shipping in its true meaning.

In closing, it must also be mentioned that the Regional Representative Office of the Mauritius Registry of Ships located in Kastri is fully authorized and empowered to deal with all aspects of registration, formalities and issue all the necessary certificates on the spot in a very speedy and efficient manner.



GEORGE

STAMATIOU

CABLES: STAMATIOU
TELEX: 18080 STAM AR

PHONES: 334-0607
362-0044
FAX: 362-0088
NIGHT: 802-1483
BAHIA BLANCA: 31996

Import-Export & Shipchandler

WAREHOUSE AND OFFICES:

BUENOS AIRES
PERU 1182/88
1068 ARGENTINA

BAHIA BLANCA
ANGEL BRUNEL 565
8000 BAHIA BLANCA

η ενδυνάμωση του Οργανισμού που εκπροσωπεύει ήδη 11 Νησιών.

Οπως είναι γνωστό οι νησιών μονες το τελευταίο καιρό έχουν υποστεί μεγάλη κριτική και η πρόσφατη απαίτηση των Underwriters για το Structural Condition Survey θεωρείται σαν μία πρόσθετη πρόκληση της αξιοποίησης τους. Στη Γραμματεία του IACS θα λειτουργεί Quality Secretary με την αποστολή να ελέγχει ότι τα μέλη του διατηρούν τα απαιτούμενα υψηλά επίπεδα ασφαλείας των πλοίων που παρακολουθούν. Η νέα Γραμματεία θα λειτουργήσει από το προσεχή Ιούλιο που η προεδρία του IACS θα περάσει από το Ρωσικό νησιών μονα στο Lloyd's Register of Shipping.

Οδηγίες Αφίξης και Προσόρμισης στη Λιβύη

Οι ναυτιλιακές αρχές της Λιβύης εξέδουν τις ακόλουθες οδηγίες για τα πλοια που προσεγγίζουν στα χωρικά ύδατα της Λιβύης.

Η επαφή με το λιμάνι προορισμού πρέπει να διεξάγεται εντός των εργασιών ωρών τουλάχιστον 24 ώρες πριν την άφιξη στα Λιβυκά χωρικά ύδατα. Πρέπει να σημειωθεί ότι η Λιβύη θεωρεί ως χωρικά της ύδατα την περιοχή νοτίως της γραμμής από τον παράλληλο των 32 30' Β.

Οι αποστελλόμενες πληροφορίες πρέπει να περιλαμβάνουν το όνομα και τη σημαία του σκάφους, είδος του φορτίου, ονόματα των πλοιοκτητών, του πλοιάρχου και των ναυτιλιακών αντιπροσώπων του πλοίου στη Λιβύη, τον αναμενόμενο χρόνο άφιξης στο λιμάνι προορισμού, το προηγούμενο λιμάνι προορισμού, τη πορεία του πλοίου και προέγγισης, τη πορεία του πλοίου και

την απόστασή του από το σημείο άφιξης.

Οι Λιβυκοί και διεθνείς νόμοι και κανονισμοί πρέπει να τηρούνται για την εξασφάλιση των ασύρματων τηλεπικονιωνιών κατά τη διάρκεια της ημέρας και της νύχτας, στο διάστημα 16 και η επαφή με τις λιμενικές αρχές να διεξάγεται στους διάλους 12 και 16.

Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες των ναυτικών χαρτών σχετικά με τις περιοχές αγκυροβόλησης καθώς και οι κανονισμοί για την προστασία του θαλασσίου περιβάλλοντος από την ρύπανση. Επίσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες των Λιβυκών αρχών σχετικά με τις απαγορευμένες περιοχές.

Η σύμβαση των πλοιάρχων

Αρχισαν οι διαπραγματεύσεις μεταξύ της Ενώσεως Ελλήνων Εφοπλιστών και της Πανελλήνιας Ενώσεως Πλοιάρχων Ε.Ν. για την υπογραφή της νέας συλλογικής συμβάσεως εργασίας των πλοιάρχων Α' τάξεως που απασχολούνται στα ποντοπόρα πλοία χωρητικότητας άνω των 4.500 τον. d.w.

Ηδη οι πρώτες επαφές μεταξύ των δύο Ενώσεων έχουν γίνει και εκτιμάται ότι το ποσοστό αυξήσεως του μισθού ενεργείας των πλοιάρχων που απασχολούνται στην παραπάνω κατηγορία πλοίων θα κυμανθεί στα περυσινά επίπεδα.

Εξαγγέλθηκαν νέες απεργίες στα λιμάνια

Δύο σαρανταοχτάρες απεργίες έχει προγραμματίσει μέσα στο Μάιο η Ομοσπονδία Υπαλλήλων Λιμανιών Ελλάδος σε ένδειξη διαμαρτυρίας για τη μη προώθηση, από τον Υπουργό Ναυτι-

λίας κ. Αριστ. Παυλίδη, του νομοσχεδίου «Αναμόρφωση και συμπλήρωση διατάξεων περί Λιμενικών Ταμείων και άλλες διατάξεις» για το οποίο είχε δεσμευθεί ότι θα το κατέθετε μέχρι τις 31 Μαρτίου.

Οι σαρανταοχτάρες απεργίες θα πραγματοποιηθούν στις 18-19 και 25-26 Μαΐου, ενώ οι υπάλληλοι των λιμανιών θα απέχουν από την εργασία Σαββάτου και Κυριακής στις 16-17 και 23-24 Μαΐου και στις 20-22 Μαΐου θα απόσχουν από την υπερωριακή εργασία.

Στις 27 Μαΐου θα συνεδριάσει το διοικητικό συμβούλιο της Ο.Μ.Υ.Λ.Ε προκειμένου να αποφασίσει κλιμάκωση των κινητοποιήσεων.

Φύλακες σε όλα τα παροπλισμένα

Το λιμεναρχείο Ελευσίνας ζητησε από τις εφοπλιστικές Ενώσεις να ενημερώσουν τα μέλη τους για την υποχρέωση τοποθετήσεως φυλάκων σε όλα τα παροπλισμένα πλοία, που πρέπει να φυλάσσονται επί 24ώρου βάσεως. Ταυτόχρονα το λιμεναρχείο Ελευσίνας επισημαίνει ότι οι φύλακες:

- Πρέπει να εντείνουν την προσοχή τους για συνεχή επαγρύπνηση και φύλαξη δεδομένου ότι τον τελευταίο καιρό έχουν παρατηρηθεί κλοπές διαφόρων ειδών από το ναυτιλιακό εξοπλισμό των πλοίων.
- Να είναι εφοδιασμένοι με VHF και να αναφέρουν στο λιμεναρχείο οποιοδήποτε συμβάν θεωρηθεί ύποπτο π.χ. εντοπισμός διαφόρων σκαφών πλησίον των πλοίων, εντοπισμός διαφόρων ατόμων τα οποία δεν έχουν σχέση με το πλοίο και τα οποία δεν είναι εφοδιασμένα με τις σχετικές άδειες μας που εκδί-

at Argentina HELLAS MAR S.A.

1119 San Martin, Buenos Aires 1004 - ARG.

**SHIP AGENTS
SHIPBROKERS
STEVEDORING
REPAIRS - SURVEYS
BUNKERING
OFFSHORE SALVAGE**

CHAIRMAN, MAN. DIRECTOR: CONST. VALAOURIS

AFTER OFFICE: 228226 - 226371 - 222063
Telex: 18724 HELLAS AR., 23575 FRACHT AR., 23012 CARGO
Cables: HELLASMAR BARIES

ALSO ATTENTING CARGOES FOR BOLIVIA — PARAGUAY — URUGUAY AND CHILE

**P & I — LEGAL AND SPECIAL SERVICES
FORWARDING
REPRESENTATIONS
CATERING
IATA OPERATORS
IMPORT — EXPORT & TRADING**

Phones: 3116163, 3121843
Switchboard: 3110463, 3119480
Telefax: 541/3136683, 3136554

δονται ύστερα από σχετική επιστολή τους. Παράλληλα να απαγορεύουν την άνοδο στο πλοίο κάθε ατόμου που δέν έχει σχέση μ' αυτό.

• Να ανεβάζουν την κλίμακα του πλοίου ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της νύχτας έτσι ώστε να αποφεύγεται η επιβίαση ατόμων σ' αυτό.

Εξ άλλου, το λιμεναρχείο Ελευσίνας επισημαίνει ότι τόσο τα άτομα που έχουν ορισθεί υπεύθυνοι παροπλισμού όσο και οι Αρχιπλοιαρχοί και Αρχιμηχανικοί των εταιριών πρέπει να διενεργούν τακτικούς και εκτάκτους ελέγχους στα πλοία προκειμένου να διαπιστώνουν εκτός των άλλων που επιβάλλονται από την ναυτική τέχνη και εμπειρία και εάν οι φύλακες που έχουν ορισθεί βρίσκονται στις θέσεις τους.

Υπό την κυανόλευκο

Κατα το πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου, υποβλήθηκε στο Υπουργείο Ναυτιλίας μία μόνο αίτηση για εγγραφή πλοίου στο ελληνικό νηολόγιο, βάσει του άρθρου 13.

Πρόκειται για το μικτό σκάφος «Πίνταρ», πρώην «Front Merlin» υπό Σουηδική σημαία, 32.607 τον. γκρός, ναυπηγήσεως του 1984, που ανήκει στην εταιρία «Barry Maritime Ltd», (κ. Ευάγγ. Ανδρεάδης).

Συγχαρητήρια του κ. Χρηματόπουλου

Τα θερμά του συγχαρητήρια εξέφρασε ο Γενικός Γραμματέας του υπουργείου Ναυτιλίας κ. Φ. Χρηματόπουλος στον πλοιαρχο και το πλήρωμα του Ε/Γ - Ο/Γ «Αρκάδι» για την αποτελεσματική συμβολή τους στή διάσωση των επιβατών του Ε/Γ - Ο/Γ «Ιόνιο» στο οποίο εκδηλώθηκε πυρκαγιά στις 20 Απριλίου ενώ έπλεε στη θαλάσσια περιοχή νότια της Αίγινας.

Η διαμόρφωση των ναύλων της Α' Θέσεως πλοίων

Ελεύθερα μέχρι το τετραπλάσιο των των αντιστοίχων ναύλων της τρίτης θέσεως μπορούν να διαμορφώνονται οι ναύλοι της πρώτης θέσεως των επιβατηγών ακτοπλοϊκών πλοίων των δευτερευουσών δρομολογιακών γραμμών.

Σχετική απόφαση υπεγράφη από τον Υπουργό κ. Αριστ. Παυλίδης και ορίζει ότι η ρύθμιση αυτή ισχύει για ναύλους Α' θέσης δευτερουσών γραμμών αποκλειστικά και μόνο μεταξύ των λιμένων που συμπίπουν προσεγγίσεις Ε/Γ ακτοπλοϊκών πλοίων κυρίων και δευτερευουσών δρομολογιακών γραμμών.

Δημόσια συζήτηση για το ναυτικό ατύχημα

Δημόσια συζήτηση με θέμα το ναυτικό ατύχημα και τις τελευταίες εξελίξεις

Συντονιστική επιτροπή για την επιστροφή του «Λέοντος του Πειραιώς»

Ευρύτατη απήχηση είχε η πρωτοβουλία για την επιστροφή του «Λέοντος του Πειραιώς» — του μαρμάρινου αγάλματος που είχε απαχθεί το 1688 από τον Φρ. Μοροζίνι και βρίσκεται στην Βενετία, στην οποία συμμετέχουν ενεργά και τα «Ναυτικά Χρονικά».

Την σχετική έκκληση προς τον Δήμαρχο της Βενετίας έχουν υπογράψει 450 και πλέον επώνυμοι εκπρόσωποι του ναυτιλιακού, του εμποροβιομηχανικού, του επιστημονικού, του λογοτεχνικού και του καλλιτεχνικού κόσμου από τον πειραικό και τον ευρύτερο χώρο. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονται ακαδημαϊκοί, καθηγητές πανεπιστημίων, πρόεδροι επιμελητηρίων, ιδρυμάτων, σωματείων κ.α.

Ηδη με στόχο η κίνηση αυτή να πάρει ευρύτερες διαστάσεις, συγκροτήθηκε Συντονιστική Επιτροπή, που απαρτίζεται από τους εξής:

Βασίλειο Βενέτη, πρόεδρο Δικηγορί-

και προοπτικές, διοργανώνει στις 18 Μαΐου στις 7 μ.μ. η Λέσχη Λιμενικού Σώματος σε συνεργασία με το Ίδρυμα Ευγενίδου στο αμφιθέατρο του ιδρύματος.

Κύριος ομιλητής θα είναι ο επίτιμος

κού Συλλόγου Πειραιώς, Ευάγγελο Βλασσόπουλο, τ. πρόεδρο Ιατρικού Συλλόγου Πειραιώς, Απόστολο Δόμβρο, πρόεδρο Ελλ. Ινστιτούτου Ναυτικής Τεχνολογίας, Γεώργιο Καρανικόλα, πρόεδρο Εταιρίας Ελλήνων Λογοτεχνών, Νικόλαο Κοτζιά, πρόεδρο Ναυτιλιακής Λέσχης Πειραιώς, Χρήστο Παπαθεοδώρου, πρόεδρο Προξενικού Σώματος Ελλάδος, Ιωάννη Πολυχρονόπουλο, πρόεδρο Εμπορικού Συλλόγου Πειραιώς, Παναγιώτη Τσάκο, αντιπρόεδρο Ενώσεως Ελλήνων Εφοπλιστών, Ιωάννη Χατζημανωλάκη, πρόεδρο Φιλολογικής Στέγης Πειραιώς Helmut Schulze, ιστοριοδίφη, Σουηδία.

Σε συνέντευξη τύπου που θα δοθεί σύντομα, η Επιτροπή θα αναφερθεί σε λεπτομέρειες σχετικές με την μεθόδευση των ενεργειών για την επιστροφή του αγάλματος του Λέοντος, που έχει ιδιαίτερη σημασία για την πόλη του Πειραιά.

αρχηγός του Λιμενικού Σώματος αντιναύαρχος Δ. Ορφανός, ενώ τις απόψεις τους θα αναπτύξουν ο πρόεδρος του Ναυτικού Επιμελητηρίου Ελλάδος κ. Κ. Κομνηνός, ο πρόεδρος της Ενώσεως Πλοιάρχων κ. Γιάννης Χαλάς και ο γενι-

JIM'S PUMP REPAIR INC. Established 1974



Jim Lagonikos

President

Bob Mooney
Sales & Service



Reconditioned Coffin & Pacific Pumps

A-1 Condition

TYPE - F - CG - DE - DEB - IND - T - DEB - 22
TBA - 12 - 16 - 16 1/2

Service 24 hrs. & Parts available

All Parts Made in U.S.A
And Are Fully Guaranteed

TEL.: 718-392-4444

FAX: 718-482-8372

48-55 36th Street, Long Island City, NY 11101

Authorised Agents

GREECE

Dimakis Ltd.
299 Acharnon St.
Athens 104 46
Tel.: (01) 8320676 - (0295) 32193
Fax: (01) 8319944

HOLLAND

M.P.R.S.
Pump Repair Service
F. Van Eedenplaats 49
Tel.: (010) 450 70 85
Fax: (010) 450 70 85

κός γραμματέας του Ελληνικού Ινστιτούτου Ναυτικής Τεχνολογίας κ. π. Γιαννούλης.

Τη συζήτηση θα συντονίζει ο αρχιπλοίαρχος κ. Α. Καλούδης.

Στη συζήτηση έχει κληθεί να παραστεί ο υπουργός κ. Αριστ. Παυλίδης.

Εορτάζεται η 20ετία του ΕΛ.Ι.Ν.Τ.

Εφέτος συμπληρώνονται είκοσι χρόνια από την ίδρυση του Ελληνικού Ινστιτούτου Ναυτικής Τεχνολογίας και η επέτειος αυτή θα εορτασθεί στις 25 Μαΐου 1992 και από τις 12.00 έως 16.00, επί του κρουαζιέροπλοιου «Golden Odysssey», το οποίο προσφέρεται ευγενώς από την εταιρία Royal Cruise Line.

Κατά την διάρκεια του εορτασμού, το Ινστιτούτο θα απονείμει την διάκριση του Επίτιμου Μέλους ΕΛ.Ι.Ν.Τ. σε πρόσωπα της ναυτιλιακής κοινότητας και θα αναδείξει σε ευεργέτας πρόσωπα τα οποία υλικά, θητικά και με έργο συνετέλεσαν στην δυναμική εικοσάχρονη παρουσία του ΕΛ.Ι.Ν.Τ. στον ναυτιλιακό χώρο.

Νέοι αντιπρόσωποι των Ναυπηγείων Braswell στον Παναμά

Πληροφορούμεθα ότι η γνωστή ναυτιλιακή μεσιτική εταιρία του Πειραιώς, George Moundreas & Company S.A., ανέλαβε την αποκλειστική εκπροσώπη-

ση στην Ελλάδα του επισκευαστικού ναυπηγείου «Astilleros Braswell International S.A.», του Παναμά.

Γνωστό μέχρι πρό τον ίδιον ως Astillero Balboa S.A., το παραπάνω ναυπηγείο πρόσφατα περιήλθε υπό τον έλεγχο του γνωστού Οίκου παροχής τεχνικών υπηρεσιών Braswell Services Group του Τσάρλεστον της Νότιας Καρολίνας (ΗΠΑ), ο οποίος ήδη προέβη σε εκτεταμένη ανανέωση του τεχνολογικού εξοπλισμού του ναυπηγείου με προοπτικές περαιτέρω βελτίωσης της τεχνικής υποδομής του ώστε να ανταποκρίνεται και στις πλέον σύγχρονες απαιτήσεις.

Ευρισκόμενο σε καίρια θέση, στο δυτικό άκρο της διώρυγας του Παναμά, το ναυπηγείο Braswell μπορεί να εξυπηρετήσει όλα τα πλοία που διέρχονται το κανάλι, με μέγιστες διαστάσεις δεξαμενών 318X33 μέτρων και δυνατότητα αναλήψεως επισκευών πάσης φύσεως.

Αγοραπωλησίες

Σε ελληνικά συμφέρονται επωλήθη το μπάλκ κάρριερ «Merchant Pilot» 25.400 τον. d.w., 15.176 τον. γκρός, βουλγαρικής ναυπήγησης 1981, έναντι τιμής περί των 5,5 εκατ. δολλαρίων.

— Έλληνες επίσης αγόρασαν το φορτηγό πλοίο τύπου Σάντα Φέ, «Rachel V» 19.017 τον. d.w., 11.069 τον. γκρός, ισπανικής ναυπήγησης 1972, έναντι τιμής περί των πέντε εκατ. δολλαρίων. Η συμφωνία προβλέπει παράδοση του πλοίου «ως έχει»

στον Περσικό Κόλπο.

— Επίσης σε Έλληνες περιήλθε το στροβιλοκίνητο υπερδεξαμενόπλοιο «Akama» 275.000 τον. d.w., ιαπωνικής ναυπήγησης 1974, έναντι τιμής περί των 10,2 εκατ. δολλαρίων. Οι πωλητές χρόνοναύλωσαν το πλοίο για περίοδο ενός έτους υπό εμπιστευτικούς όρους.

— Έλληνες του Λονδίνου αγόρασαν το δηζελοκίνητο δεξαμενόπλοιο «Cosmos Seafarer» 271.891 τον. d.w. ιαπωνικής ναυπήγησης 1974, έναντι τιμής περί των 6,5 εκατ. δολλαρίων, με παράδοση «ως έχει» στον Περσικό Κόλπο.

— Επίσης σε Έλληνες του Λονδίνου επωλήθη το δηζελοκίνητο δεξαμενόπλοιο «Milos Matijevic» 69.943 τον. d.w., ιαπωνικής ναυπήγησης 1968, έναντι τιμής περί των 2,1 εκατ. δολλαρίων.

— Σε Νορβηγούς επωλήθη το υπό ελληνική σημαία μπάλκ κάρριερ «Olympos» 26.984 τον. d.w., 14.318 τον. γκρός, ιαπωνικής ναυπήγησης 1977, έναντι τιμής περί των πέντε εκατ. δολλαρίων.

— Σε Έλληνες τέλος, επωλήθη το μπάλκ κάρριερ «Menina Alice» 26.630 τον. d.w., ιαπωνικής ναυπήγησης 1976, έναντι τιμής περί των 4,2 εκατ. δολλαρίων, με χρονοναύλωση του πλοίου για περίοδο δύο ετών στους πωλητές προς δολ. 5.150 την ημέρα.

Διαλύσεις

Διαλυτές της Κίνας αγόρασαν το υπό κυπριακή σημαία μικτό πλοίο «Nikos Kazantzakis» 45.752 τον. γκρός, 19.160 τον. βάρους, ναυπήγησης 1970, αντί δολ. 153 ανά τόννο βάρους.

Οι σχολές σωστικών

Τον Απρίλιο αποφοίτησαν από τη Δημόσια Σχολή Σωστικών και Πυροσβεστικών μέσων Ασπροπύργου 458 ναυτικοί και από την αντίστοιχη σχολή της Νέας Μηχανιώνας 78 ναυτικοί.

Δωρεά του κ. Τάσου Νομικού προς το Μπώλτικ

Κατά τη συνεδρίαση των μελών του Baltic Exchange που πραγματοποιήθηκε μετά τη τρομοκρατική ενέργεια της 10 Απριλίου, από την οποία υπέστησαν εκτεταμένες καταστροφές τα γραφεία του Μπώλτικ, ο κ. Τάσος Νομικός διευθυντής της A.M. Nomikos, δήλωσε ότι προσφέρει το ποσό των 50.000 λιρών για την αποκατάσταση των ζημιών του οικήματος, προκειμένου τούτο να επανακτήσει την προτέρα αιγάλη του. Για την μεγάλη αυτή δωρεά ο Πρόεδρος του Κομμίττη κ. I.A. Χατζηπατέρας απέστειλε προς τον κ. Νομικό συγχαρητήριο τηλεγράφημα.

REGIS LOW INSURANCE BROKERS

*International
Marine Insurance Specialists*



I N S U R A N C E B R O K E R S

Hull and Machinery
Protection and Indemnity
War Risks
Loss of Earnings
Ports and Shipyards Package Policies
Oil and Gas
Charterers Liabilities
General Marine Liabilities

Regis Low Limited
Regis House
43-46 King William Street
London EC4R 9BD
and at Lloyd's

Telephone: 071 626 8171
Telex: 893453
Fax: 071 929 2024

ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ



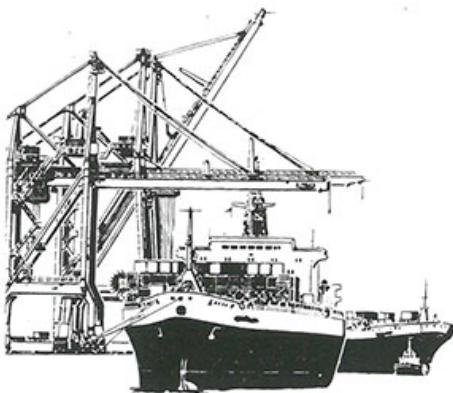
Όνομα	Σημαία	Τ.Γκρός	Έτος Ναυπηγ.	Κατηγορία/Συνθήκες Ατυχήματος
ΦΟΡΤΗΓΑ:				
KAPINA	Κυπριακή	11.954	1972	Υπέστη βλάβη στη μηχανή κατά το ταξίδι για Σάντο Τόμας ντε Καστίλα, στις 7/4.
ΜΕΓΑ ΓΙΟΥΝΙΟΝ	Μάλτας	9.250	1972	Επιθεωρήθηκε στη Ρουέν συνεπεία βλάβης στη μηχανή που υπέστη στις 27/4.
ΦΡΙΟ ΑΤΛΑΝΤΙΚ	Κυπριακή	8.741	1974	Επιθεωρήθηκε εν πλω στην Αμβέρσα και το Φλάσσιγκ συνεπεία βλάβης που υπέστη στη μηχανή, στις 21/4.
ΜΠΑΛΚ ΚΑΡΡΙΕΡΣ:				
ΑΚΡΙΤΑΣ	Ελληνική	13.889	1978	Υπέστη απώλεια της άγκυρας και μέρους της αλυσίδας κατά τη διάρκεια ελιγμών στη ράδα της Σαβόννα, στις 25/4.
ΑΝΑΓΓΕΛ ΕΞΠΡΕΣ	Ελληνική	29.487	1982	Κατά τον διάπλου της διώρυγας του Παναμά συγκρούστηκε με το φορτηγό «An Baο Jiang» στις 6/5 και κατέπλευσε στη Μπαλμπόρα για επιθεώρηση.
ΓΚΟΛΝΤΕΝ ΠΡΟΜΙΣ	Κυπριακή	14.036	1973	Υπέστη κλίση στο Κουαντάν στις 4/5.
ΔΕΞΑΜΕΝΟΠΛΟΙΑ:				
ΓΚΑΖ ΜΕΪΤΖΟΡ	Παναμαϊκή	13.760	1979	Επιθεωρήθηκε στη Σιγκαπούρη συνεπεία βλάβης στη μηχανή που υπέστη στις 26/4.
ΚΑΣΣΑΝΔΡΑ	Ελληνική	1.597	1968	Ανέφερε βλάβη στη μηχανή, στον Πειραιά στις 5/5.
ΣΤΕΪΝΛΕΣ ΠΡΙΝΣΕΣΣ	Παναμαϊκή	1.453	1969	Κατά το ταξίδι Ουλσάν για Ξιγκάκ, προσάραξε ανοικτά του Μπουσάν στις 10/5.
ΜΙΚΤΟ:				
ΑΦΘΟΡΟΣ	Μάλτας	38.780	1969	Κατά τη φόρτωση άνθρακα στο Ρίτσαρντς Μπάιη υπέστη εισροή υδάτων στο μηχανοστάσιο, στις 2/5.
ΕΠΙΒΑΤΗΓΟ:				
ΑΡΓΚΟΝΩΤ	Ελληνική	3.981	1929	Υπέστη πυρκαϊά στην Ακτή Ξαβερίου, στις 8/5, που κατεστάλη χωρίς να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο σκάφος.



LAUREL SEA TRANSPORT LTD.

KIFISSIAS 215
151 24 MAROSSI

TELEX: 218028
TELEFAX: 8055044
TELEPHONE: 8055042-43, 8055421-23



NAFTIKA CHRONIKA

Tsavliris in joint venture with Russians

Tsavliris Piraeus, the well-known international salvage contractors have taken delivery of the ex Bugsier tug «Caribic» now renamed «Leopard» 10,000 HP, 1000 tons gross, 90 tons bollard pull, 20,000 miles range, owned by the Black Sea Salvage & Towage Co. of Odessa, pursuant to a joint venture.

Under the agreement the Russians provide the salvage tug, manning, operations, etc., while Tsavliris provide the salvage expertise, marketing, back-up logistics, etc. with profits / losses from salvage/ towage operations being shared (in accordance with an agreed scale) after deduction of fixed/ agreed running costs.

It is intended that the salvage tug will be stationed primarily in the Indian Ocean (Gulf/Red Sea) area, virtually exclusively for Lloyds Form salvage operations.

Tsavliris have shown interest in negotiating similar arrangements with regard to two further Russian salvage tugs each of 40,000 HP, the largest and most powerful in the world.

Cartel members fined

The EC Commission has imposed fines on the members of a sea transport cartel after considering the «shipowners' committees» set up between France and eleven African countries (Mali, Benin, Togo, Congo, Senegal, Cameroon, Guinea, etc.) were agreements that ran counter to the provisions of Article 85 of the EC Treaty and that their application contravened the provisions of Article 86.

The decision was taken following complaints by independent shipowners against France's policy in its trade relations with these countries. This policy was essentially the formation of a cartel for monopolising the transport of all the cargoes from these countries. This was done by setting up the «shipowners committees» which shared out the cargoes among liner companies. At the same time, members of the committees persuaded the above-mentioned countries to take whatever measures were needed to retain all their cargoes for themselves and leave nothing for other shipowners.

Following the complaints, the Commission decided that according to Regulation 4056 of 1986, shipowners can cooperate within the framework of the maritime conferences but cannot monopolise the whole

of one or more transport entities, excluding independent shipowners and abolishing free competition. Fines ranging between 2,400 and 56,400 ECU were imposed on four conferences and the eleven «shipowners' committees».

Intertanko's annual meeting in Greece

The 1992 annual general meeting of the International Association of Dry Cargo Shipowners will be held, commencing at 18.00 hours on Friday 29th May 1992, at the Yacht Club of Greece.

It will be followed by a reception for all Members and their guests, when Intercargo will be honoured by the presence of the Greek Minister of Merchant Marine, Mr. A. Pavlides.

Piracy attacks on Merchant ships

According to BIMCO, the number of piracy attacks on merchant ships in the Straits of Singapore, in Brazilian waters and off the West African coast, has reached an unacceptable level.

The number of reports of piracy attacks received from BIMCO members shows an alarming increase. Even more serious is the tendency that assaults are becoming more and more violent, posing a serious threat to life.

In one of the most recent incidents reported to BIMCO, involving the attack on a tanker undergoing repairs at anchor on Rio De Janeiro roads, two of the crew were killed and two other seriously injured by pirates armed with machine guns and pistols.

Other incidents have resulted in vessels for long periods without proper control, while members of the crew were tied up or otherwise prevented from steering and navigating their ship; thereby exposing the oceans to the risk of environmental disasters of considerable magnitude.

Ship owners must demand the same rights as owners of land-base industries, i.e. that the crew and the considerable assets represented by their vessels are effectively protected from assault by armed gangsters.

Embargo lifted

At the beginning of April, the EC Twelve lifted the embargo on petroleum products to the Union of South Africa and resolved to resume cultural, scientific

and sporting relations with this country.

A communique from the EC Foreign Ministers stated that the Community believes and hopes that these measures will encourage the development of South Africa.

The embargo, imposed at the recommendation of a General Assembly of the U.N., had been in force since 1985. A ban on arms sales, however, continues to apply, as well as a ban on nuclear cooperation, both dating back to 1977.

It is to be noted that the Twelve had already lifted the embargo on investments as of last December and in January 1992 the ban imposed in 1980 on imports of gold, iron and copper from South Africa was also lifted.

IMO — «Handbook on Global Maritime Distress and Safety System»

The global maritime distress and safety system (GMDSS), which has been developed by IMO in close co-operation with other international organizations, entered into force on 1 February 1992.

The intent of IMO's Handbook on the GMDSS is to provide in a single comprehensive publication,

- an explanation of the principles upon which the GMDSS is based;

- the system's radiocommunications requirements and recommendations for its implementation;

- the operational performance standards and technical specifications to be met by GMDSS equipment; and

- the procedures for and method of operation of the various radio services which form the GMDSS, as well as the Master Plan for the GMDSS.

The publication will be in loose-leaf format together with ring binder, and is expected to be available in late summer 1992. All interested can apply directly to IMO, indicating the number of copies they require, Publications Section, 4, Albert Embankment, London, SE1 7SP.

American Bureau holds annual meeting

The American Bureau of Shipping held its 130th Annual Members meeting in New York City last April,

following which the ABS Board of Managers met to discuss details of the activities and objectives of ABS with the society's management. Following discussions, the Board expressed its compliments and appreciation for the numerous achievements of the society during 1991. The Board also reaffirmed its full support and confidence in the Chairman and Chief Executive Officer, Frank J. Iarossi; the ABS management team; and the ambitious objectives and initiatives of the ABS 2000 strategic plan.

Among the ABS Board of Managers reelected are Messrs, John G. Goumas, John D. Fafalios and Basil Scarvelis.

The Salvage Association at Posidonia '92

The Salvage Association, the largest marine casualty surveying organisation in the world, is taking part in Posidonia '92 in Piraeus (June 1-5). The Association's stand (No. 709) will be centrally located within the international shipping exhibition.

The Piraeus office, which opened in 1966, is responsible for the whole of the Eastern Mediterranean area, and maintains close links with the international fleets operated by Greek shipowners.

Now in its 136th year, the SA provides a range of services through its worldwide network of survey offices, and these activities will be illustrated in graphic form on stand 709.

Tony Nunn, chairman of the Association and a well-known marine underwriter in the London market, will be at Posidonia, together with staff surveyors from the Piraeus office.

ASRY prepares for floating docks commissioning

Following the arrival of ASRY's two floating docks in Bahrain, preparations are in full swing for their installation and commissioning around mid-year.

A Dutch company, was awarded a contract valued at close to \$ 5 million for the 1.7 million cubic metres of dredging required to create space for the docks which will be positioned on the side of the yard opposite ASRY's present 500,000 dwt graving dock.

AEGEAN OCEANIC S.A.

12, Akti Possidonos
CABLES: SHIPAEGEAN, PIRAEUS

TELEPHONE: 42 20 100 – 42 20 106
TELEFAX: 42 20 108
TELEX: 21-3845/6 AEOC GR.

ΦΕΥΡΟΥΖ I.....	83	17217	α. Βανκούβερ 28/2
ΦΕΥΡΟΥΖ II.....	84	19049	ε. Οζάκα 16/3
ΦΕΥΡΟΥΖ III.....	84	19049	προς Ονσάν 26/2
ΦΕΥΡΟΥΖ IV.....	84	19049	α. N. Πλύμουθ 16/3
ΦΙΛΙΑ.....	71	7201	ε. Πειραιά 28/2
ΦΙΛΙΚΟΝ Α. (δ.).	76	41330	ε. Αιγάλεω 20/3
ΦΙΝΕΣ Λ. (δ.).	75	24614	προς Γιβραλτάρ 10/3
ΦΙΝΕΛΙΤΥ Δ. (δ.).	83	31321	προς Ορφάκη 1553
ΦΙΝΤΙΑΣ	72	55842	προς Καναδά 12/3
ΦΛΑΓΚ ΑΝΤΡΙΕΝ	68	11384	προς Κουμαρέμπο 13/1
ΦΛΑΓΚ ΓΟΥΓΙΑΛΙΑΜΣ.	62	19974	αργεί Πειραιά
ΦΛΑΓΚ ΕΠΟΣ.....	66	21374	ε. Άμστερνταμ 18/3
ΦΛΑΓΚ ΕΥΑ.....	71	14885	ε. Χάλλ 22/3
ΦΛΑΓΚ ΔΗΝΤΕΡ.....	72	20713	ε. Γιβραλτάρ 18/3
ΦΛΑΓΚ ΜΑΡΙΝΑ.....	71	14885	ε. Τέρνεούεν 1853
ΦΛΑΓΚ ΜΕΡΤΣΑΝΤ.....	66	12098	α. Αστοντόν 9/3
ΦΛΑΓΚ ΠΑΟΛΑ.....	71	18570	ε. Βενετία 15/3
ΦΛΑΓΚ ΤΟΜ.....	74	20513	προς Τουάπε 14/3
ΦΛΑΓΚ ΧΙΟΣ.....	70	14786	ε. Βενετία 16/3
ΦΛΑΜΙΝΙΑ (δ.).	85	38626	προς Ντουμπάτ 2/3
ΦΛΔΡΑ Κ.....	78	15364	ε. Λα Πλάτα 13/2
ΦΟΙΝΙΚΑΣ.....	79	15379	προς Ισπανία 11/3
ΦΟΙΝΙΞ.....	77	64971	ε. Χάμπον 14/3
ΦΟΛΕΓΑΝΔΡΟΣ.....	74	65685	προς Μυχαλέντια 17/2
ΦΟΛΕΓΑΝΔΡΟΣ (δ.).	91	29900	υπό υαυτήν ποσού
ΦΟΡΟΥΜ ΑΓΓΛΑΝΤ.....	76	18933	α. N. Ορλέανη 15/3

ΦΟΡΟΥΜ ΒΙΚΤΟΡΥ	77	35713	δ. Κων/πολη 14/3
ΦΟΡΟΥΜ ΓΚΑΟΡΥ	72	40568	ε. Οδησσό 12/3
ΦΟΡΤΣΙΟΥΝΣΙΠ Α. (δ.).	75	118216	α. Τζουαίμα Τέρμη. 28/2
ΦΡΑΓΚΙΣΚΟΣ Χ.Κ.....	84	22000	α. Βαλτιμόρη 15/3
ΦΡΑΤΕΡΝΙΤΥ Α. (δ.).	87	25000	προς Καράτσι 21/2
ΦΡΕΝΤΣΙΠ Α. (δ.).	76	122945	προς Φουτζέρια 12/2
ΦΡΗ ΓΟΥΑΙΗΒ.....	79	9418	α. Αλγκεθράς 17/2
ΦΡΗΝΤΟΜΣΙΠ Α. (δ.).	75	146309	α. Τζιμπελ Ντάνα 17/2
ΦΡΙΝΤΟΝ	78	14584	ε. Ντέβονπορτ 18/3
ΦΡΟΝΗΣΙΣ	71	9885	προς Ρωσία 13/2
ΦΩΤΕΙΝΗ Φ.....	68	2928	προς Νοβορόσιος 14/3
ΧΑΛΚΗ (δ.).	89	27500	ε. Πόρτ Άρθουρ 9/3
ΧΙΟΣ ΓΚΛΟΡΥ.....	72	15948	ε. Χοντέντη 25/2
ΧΙΟΣ ΚΛΙΠΠΕΡ.....	73	6680	στο Πόρτο Λιμών 18/3
ΧΙΟΣ ΠΡΑΐΤΝΤ	72	6671	α. Θέουτα 15/3
ΧΙΟΣ ΡΗΦΕΡ	70	8190	ε. Τεργέστη 19/3
ΧΙΟΣ ΧΑΡΜΟΝΥ.....	77	15500	στο Πόρτο Κουετζόδ 2/3
ΧΛΟΗ	82	36202	ε. N. Ορλέανη 7/3
ΧΟΓΚ ΚΟΓΚ ΓΚΛΟΡΥ.....	69	12373	α. Πενάγκ 6/3
ΧΡΙΣΤΙΝΑ Κ.....	78	16935	ε. N. Ορλέανη 17/3
ΧΡΥΣΗ Β. (δ.).	61	13360	μεταφορές Περισκού
ΧΡΥΣΗ (δ.).	73	101440	προς Φουτζέρια 10/3
ΧΩΚ (δ.).	79	26973	προς Κόλπο ΗΠΑ 8/3
ΨΑΡΑ (δ.).	89	27500	προς Μιλάδζο 9/3
ΩΚΕΑΝΙΣ	75	9753	α. Πόρτ Ελίζαμπεθ 17/2
ΩΜΕΓΑΒΕΝΤΣΙΟΥΡ Λ.....	86	59850	προς Σάλλομ Βόλε 16/3

Η άλλη διάσταση στο χώρο του

ΑΔΑΣΜΟΛΟΓΗΤΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Η Δυναμική Εταιρεία που προσφέρει αυτά ακριβώς που θα ηθελε και ο πιο απαιτητικός πελάτης:

- Αυτοκίνητα Ευρωπαϊκών Προδιαγραφών.
- Γρήγορη Παρόδοση με ιδιόκτητες νταλίκες.
- Πληρωμή αφού δείτε και ελέγχετε το αυτοκίνητο σας.
- Μεγαλεις ευκολίες πληρωμής με τραπεζικό τόκο.

EUROTRUST®
σχέση φίλιας

Σημιτσιέ πληροφορίες για τη Χρυσή Έγγυηση

EUROTRUST

Σκουζέ & Φιλωνος 76 (Δικαστικό Μεγαρο) 185 35 Πειραιός
Τηλ. 4516.363, 4520.088, 4535.608, 4280.076, 4280.077
Fax 4522.574, Telex: 222700 FIMI GR



Η Δυναμική εταιρεία και στο χώρο του

ΑΠΟΣΥΡΟΜΕΝΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Ετοιμοπαράδοτα Αυτοκίνητα Ευρωπαϊκών Προδιαγραφών

- Δωρεάν Αποσυρμη
- Συμφερουσες Ανταλλαγες
- Μεγαλεις ευκολίες πληρωμής με τραπεζικό τόκο

ΔΙΑΡΚΕΣ ΣΤΟΚ ΣΕ: MERCEDES, BMW, FORD, OPEL

EUROTRUST®
σχέση φίλιας

34ου Συντάγματος 8 & Πύλης 185 32 Πειραιάς
Τηλ. 4138.194, 4171.815, 4171.998, Fax: 4176.249

MIA ΣΧΕΣΗ ΦΙΛΙΑΣ ΠΟΥ ΟΛΟ ΜΕΓΑΛΩΝΕΙ!

Τώρα! και στο κέντρο της Ευρώπης σε ιδιόκτητη εγκατάσταση 5.000 τ.μ.

EUROTRUST S.A. BELGIUM

In Argentina and Uruguay

FAROS SERVICIOS MARITIMOS S.A.

SHIP AGENTS — BROKERS & BUNKERS

Directors: J.N. and N.J. KTISTAKIS

Paraguay 866 5th floor — 1057 Buenos Aires

Phones: 313 3200 — 311 9132 — 312 4932

Fax: 313-7553

Tlx: 23867/21017/21331 FAROS AR

A.O.H. J.N. KTISTAKIS 7852179/7852337

N.J. KTISTAKIS 7852858/4498287

Capt. E. MIRKOS 856 0619

CABLES: FAROSHIP

OFFICE IN GREECE:

Capt. COSTAS TSATIRIS

Phones: 413 4304 — 413 8198

Telex: 21 2884 GENY GR.

Fax: 413 1314

A.O.H. 6524166

**Στα χέρια σας
κρατάτε τη ζωή
εκατομμυρίων
παιδιών**

ΕΜΒΟΛΙΑΣΜΟΣ



Εκατομμύρια παιδιά του αναπτυσσόμενου κόσμου χάνουν τη ζωή τους κάθε χρόνο από 6 θανατηφόρες ασθένειες (ιλαρά, κοκίτη, πολιομυελίτιδα, διφθερίτιδα, τέτανο και φυματίωση). Το πρόγραμμα Παγκόσμιου Εμβολιασμού της UNICEF στοχεύει στον εμβολιασμό όλων των παιδιών και η υλοποίησή του εξαρτάται μόνο από τη δική σας υποστήριξη. Αξίζει να σημειωθεί ότι τα τελευταία 10 χρόνια η UNICEF έχει κατορθώσει να σώσει εκατομμύρια παιδιά μέσω του Παγκόσμιου Προγράμματος Εμβολιασμού. Σε αυτή την υπεράνθρωπη προσπάθεια, η UNICEF σας θέλει συνεργάτες. Γιατί κάθε συνεισφορά σας είναι σωτηρία για κάποιο παιδί.

unicef 
Δημιουργεί το μέλλον για τα παιδιά

Η καταχώριση προσφέρεται.

Στείλτε μας αυτό το κουπόνι στη UNICEF Ξενίας 1, Τ.Κ. 115 27, Αθήνα, αφού συμπληρώσετε τα στοιχεία σας και το ποσό που επιθυμείτε να προσφέρετε. Μην στείλετε χρήματα. Θα σας σταλεί ειδικό έντυπο των ΕΛΤΑ.

ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ:

ΠΟΛΗ:

ΤΑΧ. ΚΩΔΙΚΑΣ:

ΤΗΛ.:

ΗΛΙΚΙΑ:

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ:

Το ποσό που επιθυμώ να συνεισφέρω είναι

δρχ.

Οι δωρεές εκπίπουν από το φορολογητέο εισόδημα (Απόφ. Ε8101/87 Πολ. 170).

E

unicef 
Δημιουργεί το μέλλον για τα παιδιά



Athenian Group of Companies

10-12 Kifissias Avenue
151 25 Amaroussion
Athens, Greece
Tel: 6834875, Fax: 6847248
Tlx: 224362 INTE GR